

COLUMBUS & TOLEDO SALES: 419-870-6565  
 Since 1989.

www.laprensa1.com  
 TOLEDO: TINTA CON SABOR



CLEVELAND 216-688-9045  
 CLEVELAND • LORAIN

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)

Octubre 16, 2015 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 58, No. 7

**CHIP HOSTS CANDIDATES NIGHT, P.10**



On October 11, 2015, Dep. Holanda won their 8th championship in La Liga de las Américas Soccer League of Michigan and Ohio Championship, defeating Young Guns, 3 to 2.

## México vence a EEUU y va a la Confederaciones

Por E.J. TÁMARA, Associated Press

PASADENA, California, 11 X 15 (AP): Con un golazo de Paul Aguilar cuando agonizaba la prórroga, México sentenció un tenso duelo ante su acérrimo rival de la CONCACAF y se impuso el sábado 3-2 a Estados Unidos para conseguir el boleto a la Copa

Confederaciones de 2017. Un balón disputado en los linderos del área terminó elevándose y cayendo frente a Aguilar, quien realizó un disparo de volea a los 118 minutos y fusiló al arquero Brad Guzan. "Este tipo de victorias del último momento saben mejor", dijo el capitán de la

selección mexicana, Rafael Márquez, luego del partido. "Se disfruta muchísimo ganarle a Estados Unidos, así que hay que gozarlo, disfrutar este momento".

México había tenido la ventaja dos veces anteriores, incluida una en el alaruge, en este cotejo realizado en el Rose Bowl.

A los 95 minutos Héctor Herrera envió un largo balón al área. Paul Aguilar se lanzó con la pierna derecha estirada en busca de hacer contacto con el esférico, y su esfuerzo acrobático

acabó sirviendo una diagonal retrasada para Oribe Peralta, quien batió a Guzan.

(Continúa en la p. 5)

Follow Us On Facebook

Follow Us On Twitter



Best Lawyers' **BEST LAW FIRMS** USNews IMMIGRATION LAW TIER I CLEVELAND 2015

Margaret W. Wong y Asociados, la primera firma de servicios migratorios con más de 100 años de experiencia combinada, a representado a miles de empleadores e individuos alrededor del mundo desde 1978. Nosotros adaptamos soluciones para sus necesidades únicas de inmigración. Peleamos por el mejor resultado con estrategias innovadoras. Nosotros guiamos a nuestros clientes por la compleja ley de inmigración que requiere respuestas, prontas y profesionales.

**216-566-9908**

www.imwong.com wong@imwong.com  
 Atlanta Chicago Cleveland Columbus  
 Los Angeles Nashville New York

**EL NACIMIENTO**  
 Restaurant Taquería  
 7400 W. Vernor  
 Detroit, MI 48209  
 www.TaqueriaElNacimiento.com  
**313 554 1790**  
 Full Bar Menu Available

Highly recommended by La Prensa Newspaper

## EL CAMINO REAL

HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

West Toledo Oregon  
 Sylvania & Douglas 2072 Woodville Rd.  
 Music 6-3PM every night 419.693.6695  
 419.472.0700

Point Place  
 La Chalupa  
 6186 Summit St.  
 419-726-0700

TRY OUR MARGARITAS!

11th year in a row - Toledo's Best Mexican Restaurant!  
 As judged by readers of Toledo City Paper!

CARRY-OUT AND GIFT CERTIFICATES AVAILABLE!

**TOLEDO FOOD MARKET**  
 303 Main Street Toledo, OH., 43605  
 Ph: 419-690-0530  
 STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM  
 www.toledofoodmarket.com

El Popular Chorizo Assorted Varieties 12 oz. \$2/\$6

Frozen Honey Comb Beef Tripe 10 Lb. Box \$23.99

Grade 'A' Fresh Boneless Skinless Chicken Breasts Value Pack - Per lb. \$2.29

El Milagro Corn Tortillas 30 ct. 99¢

Tomatillos 99¢

Cactus Leaves Per lb. 99¢

Hass Avocados Each 99¢

Juicy Limes Each 5/\$1

El Milagro Corn Tortillas 30 ct. 99¢

La Preferida Pinto Beans 27 oz. Can Limit 6 Per Can 5/\$5

San Marcos Whole Jalapeño Peppers 27 oz. Can 5/\$5

Canilla Rice 20 lb. Bag \$8.99

El Milagro Tortilla Chips 18 oz. Bag 2/\$5

Gamesa Emperador Cookies 14.3 oz. 2/\$3

Goya Pigeon Peas 15 oz. Can 2/\$3

Old El Paso Dinner Kits 9.8-10.2 oz. 3/\$5

GOYA GOYA GOYA

One Stop For All Your Hispanic Needs

Over 400 New & Pre-Owned Vehicles  
 Guaranteed Credit Approval  
 Se Habla Español

Gina Duran  
 Sales Consultant  
 Consultora de ventas de automóviles  
 Call/llamé (419) 897-3985 - Email: gduran@rouenauto.com

CHRYSLER • DODGE • JEEP • RAM  
 10931 Gemont Pike, Woodville, OH  
 www.rouenauto.com

## ABOGADO

- Incapacidad ~ Disability
- Social Security ~ SSI
- Casos de Worker's Compensation
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia

Patrick Merrick

La consulta es GRATIS. Hablamos Español.  
**(800) 309-7404**  
 www.MiOhioAbogado.com

Visit us on Facebook at: [www.facebook.com/laprensa1](http://www.facebook.com/laprensa1)

## Hart-Celler: La Ley de Inmigración de 1965 cambió Estados Unidos

Por DEEPTI HAJELA, Associated Press

NUEVA YORK, 15 de octubre (AP): En un gesto simbólico, el presidente Lyndon Johnson fue a la Estatua de la Libertad para firmar una ley de inmigración que otorgaba a personas de todos los países del mundo las mismas oportunidades de entrar a Estados Unidos.

El mismo descartó en aquel entonces que la medida fuese revolucionaria.

"No afecta las vidas de millones de personas. No modificará la estructura de nuestra vida cotidiana, tampoco aumentará de manera importante nuestra riqueza ni nuestra fuerza", dijo el presidente durante la ceremonia que tuvo lugar el 3 de octubre de 1965.

Sin embargo, subrayó que la nueva normativa migratoria podría "fortalecer a cientos de maneras no visibles".

Cincuenta años después, la Ley Hart-Celler promulgada por Johnson ha provocado cambios dramáticos.

El país donde en 1965 casi totalidad de sus habitantes había venido a este mundo dentro de sus fronteras, tiene ahora una considerable población nacida en el exterior; su diversidad demográfica abarca todas las latitudes, y el paradigma racial de blancos y negros se ha ampliado a uno multicultural.

Los estadounidenses han adoptado con alegría los géneros musicales y la gastronomía de los migrantes aunque a nivel político persisten las discrepancias e inquietudes sobre quién está de forma legal o ilegal en el país.

"Celebremos las generaciones de inmigrantes que han forjado este país y que han contribuido al engrandecimiento de Estados Unidos", declaró el presidente Barack Obama en un comunicado con motivo del aniversario de la ley al tiempo que se pronunció en favor de una reforma migratoria integral y elogió el apoyo bipartidista que hizo posible que Johnson firmara y promulgara la medida.

A continuación, hechos relacionados con la ley Hart-Celler, también conocida como la Ley de Inmigración y Naturalización de 1965:

**RESULTADO IMPREVISTO:** Ante la exigencia de familias estadounidenses formadas por migrantes europeos deseosos de llevar al país a sus parientes, el Congreso decidió reemplazar el estricto sistema de cuotas migratorias por país por un proceso que repartía las visas equitativamente entre todas las naciones y en el que se dio preferencia a los inmigrantes con habilidades y educación avanzadas o con vínculos familiares con ciudadanos estadounidenses.

Algunos en el Congreso pensaron que en la práctica nada cambiaría. En aquel entonces, muchos consideraron que los migrantes europeos serían los principales beneficiados.

"Según los patrones

históricos, las olas de inmigración habían procedido siempre de Europa", dijo Erika Lee, profesora de historia de la inmigración en la Universidad de Minnesota. "Pensaron que se basaría en esos patrones".

Sin embargo, a Estados Unidos habían llegado también migrantes de Asia y América Latina. Estos aprovecharon también el beneficio de la preferencia familiar para traer a sus padres, hijos y hermanos.

Según un informe del Centro de Investigación Pew, 59 millones de personas llegaron a Estados Unidos desde 1965 y, de esos, más de la mitad eran de América Latina y una cuarta parte, de Asia.

**ABRIENDO UNA PUERTA CERRADA:** La inmigración a Estados Unidos estuvo estrictamente controlada a partir de finales del siglo XIX; estaba rotundamente prohibida para personas de ciertas regiones, como Asia.

Desde 1924, una ley de inmigración limitaba el número de inmigrantes procedentes de un país al 2% de la población de esa nación que ya vivían en Estados Unidos en 1890.

Las restricciones se flexibilizaron algo más allá de mediados del siglo XX, pero ingresar al país desde una nación no favorecida continuaba siendo muy difícil.

Como resultado, el Estados Unidos de mediados del siglo XX era atípico comparado tanto con los orígenes del país como con la situación actual, dijo Jeffrey Passel, director de demografía en el Centro de Investigación Pew.

En 1965, sólo el 5% de los habitantes de Estados Unidos habían nacido en el extranjero. Passel contrastó esa cifra con el periodo de 1860 a 1920, cuando alcanzaba entre 13 y 15%, y con el 14% actual.

"Hoy (el país) es más normal que en 1970 respecto de la presencia de inmigrantes en la población", agregó.

Estados Unidos pasó de una población 84% blanca, 11% negra, 4% hispana y 1% asiática en 1965, a una actual de 62% blanca, 11% negra, 18% hispana y 6% asiática, según el informe del centro Pew. Para 2055 ningún grupo será mayoritario, según proyecciones.

**ALGUNOS CARECIAN DE DOCUMENTACION:** La ley también propició el problema actual de los migrantes que viven en el país sin documentación legal, dijo Alan Kraut, profesor de historia en la Universidad Americana.

Antes de 1965, los países del hemisferio occidental no tenían cuotas, por lo que ciudadanos de México y América Central entraban y salían con bastante regularidad. Cuando fue decretada la ley, a México y los países centroamericanos también se les asignaron cuotas, que eran insuficientes ante la enorme demanda.

La ley fue promulgada un año después de que Estados Unidos terminase formalmente su programa de braceros, que había permitido la llegada de trabajadores temporales procedentes de México durante más de 20 años.

"Ambas leyes cerraron la puerta a una generación de migración transfronteriza", dijo Lee.

El sistema de cuotas iguales ha causado una enorme acumulación de solicitudes de países como India, donde la demanda es mucho más alta que en otras naciones menos pobladas.

**ESTADOS UNIDOS, UN PAÍS EN CAMBIO:** La cultura dominante de Estados Unidos se ha visto considerablemente afectada por los migrantes y sus culturas, dijo Jeff Melnick, profesor de estudios estadounidenses en la Universidad de Massachusetts-Boston.

"Hay que ir bastante lejos para encontrar un aspecto de la vida estadounidense que no haya sido alterado por las realidades de la ley del 65", agregó.

Puso como ejemplo el hip-hop, cuyas raíces se remontan a los cantos sobre ritmos traídos por los inmigrantes jamaicanos y de otros lugares del Caribe a la ciudad de Nueva York.

Jim Bittner, presidente y gerente general de Bittner-Singer Orchards, al norte de Buffalo, Nueva York, señaló que hace décadas, los temporeros del campo eran principalmente negros del sur que se iban a la conclusión del trabajo. En algún momento en la década de 1980, esto comenzó a cambiar y la mano de obra del sector pasó a estar formada cada vez más por migrantes, en especial hispanos.

Pero no ha sido un proceso fácil. La funcionalidad del conjunto de personas que viven en Estados Unidos abarca todas las esferas, desde conversaciones sobre la representación en los medios y el sector del entretenimiento hasta acalorados debates políticos sobre muros y deportaciones.

"Por una parte, la cultura dominante de Estados Unidos más o menos toma aspectos de las demás y dice 'esto es delicioso' o 'esto está en la onda' o 'vaya, es atractivo', mientras también dice 'Dios, que esa gente no nos quite los trabajos'", dijo Melnick.

## Hart-Celler Act: 1965 Immigration Act presented as symbolic, changed nation

By DEEPTI HAJELA, Associated Press

NEW YORK, Oct. 3, 2015 (AP): It was considered a symbolic move—President Lyndon Johnson going to the Statue of Liberty and signing an immigration bill that gave people from every country in the world an equal chance to come to the United States.

The president himself described the legislation as less than revolutionary. "It does not affect the lives of millions. It will not reshape the structure of our daily lives, or really add importantly to either our wealth or our power," he said during the ceremony on Oct. 3, 1965.

But, he noted, the new law also would "strengthen us in a hundred unseen ways."

Fifty years later, there's been dramatic change as a result of the Hart-Celler Act that Johnson signed. A country that was almost entirely native-born in 1965 has a significant foreign-born population; demographic diversity has spread to every region, expanding a black-and-white racial paradigm into a multi-colored one. US-Americans have gleefully adopted musical genres and foods that have immigrant origins, while remaining conflicted and uneasy politically over who's here, legally and not.

"We celebrate the generations of immigrants who have shaped this country and help make [US]-America great," President Barack Obama said in a statement marking the law's anniversary, calling for a comprehensive immigration overhaul and praising the bipartisan support that sent the bill to Johnson for signature.

Facts about Hart-Celler, also known as the Immigration and Naturalization Act of 1965:

**UNEXPECTED OUTCOME:** Pushed by the US-American families of European immigrants who wanted to bring relatives over, Congress decided to replace the nation's tightly controlled, country-of-origin immigration system with a process that divided visas equally between all countries, giving preference to immigrants with advanced skills and education or with family ties to US citizens.

Some in Congress thought that virtually nothing

would change. At that time, many figured European immigrants would be the main beneficiaries.

"Historic patterns of immigration had always been from Europe," said Erika Lee, a professor of immigration history at the University of Minnesota. "They were thinking this builds on those patterns."

However, immigrants from places like Asia and Latin America came to the U.S. as well. They also made use of the family preferences to bring over their parents, children and siblings. According to a report by the Pew Research Center, 59 million people have come to the U.S. since 1965, just over half from Latin America and a quarter from Asia.

**OPENING A CLOSED DOOR:** Immigration to the United States had been tightly controlled starting from the late 19th century, with outright bans on people from certain regions like Asia. Starting in 1924, an immigration law limited the number of immigrants from a particular country to 2 percent of the population of that country already living in the United States in 1890. Restrictions loosened slightly over the middle 20th century, but entering from a non-favored nation was still very difficult.

As a result, mid-20th century US-America was atypical compared to both the country's origins and where it is now, said Jeffrey Passel, senior demographer at the Pew Research Center.

In 1965, only 5 percent of people in the United States were foreign-born. He contrasted that to the period between 1860 and 1920, when it was between 13 and 15 percent and where we are now, at 14 percent.

"Today is more typical than 1970 in terms of the presence of immigrants in the population," he said.

The U.S. has gone from 84 percent white, 11 percent black, 4 percent Latino, and 1 percent Asian in 1965, to 62 percent white, 11 percent black, 18 percent Latino, and 6 percent Asian now, the Pew report said. By 2055, no one group is expected to have a majority.

**SOME LACKED PAPERWORK:** The law also led to the contemporary issues of immigrants in the country without legal documentation, said Alan Kraut, history professor at

American University.

Prior to 1965, countries in the Western Hemisphere didn't have quotas, so those in Mexico and Central America could come back and forth fairly regularly. Once the law was enacted, those countries had quotas as well, but they weren't high enough to meet the built-up demand.

The law was signed a year after the U.S. formally ended its bracero program, which had allowed temporary workers to come from Mexico for more than 20 years. "Both of these laws really shut the door to a generation of cross-border migration," Lee said.

Every country getting the same quota has also spurred huge backlogs for places like India, where demand is much higher than in other, less populous nations.

**A CHANGING USA:** The larger U.S. culture has been greatly affected by the cultures immigrants have brought with them, said Jeff Melnick, professor of American studies at the University of Massachusetts-Boston. "You'd have to go really far to find an area of American life that's untouched by the realities of the '65 law," he said.

He pointed to hip-hop, which has roots practices Jamaican and other Caribbean immigrants brought with them to New York City.

Jim Bittner, president and general manager at Bittner-Singer Orchards north of Buffalo, New York, observed that, decades ago, the seasonal farmworkers were mostly Southern blacks who would leave an area when the work was done. Sometime in the 1980s, the workforce became increasingly immigrant, predominantly Latino.

But it hasn't been all smooth sailing. Issues of how well the U.S. is bringing together all the people who live here now abound in all spheres, from conversations about representation in media and entertainment, to heated political debates about fences and deportations.

"With one hand, the dominant culture of the U.S. is sort of taking their stuff and saying, 'This is delicious' or 'This is funky' or 'Wow, this is attractive,' while also saying, 'God, I wish those people wouldn't be taking our jobs,'" Melnick said.

how do I choose the best hospice?

We have the expertise and insight to provide exactly what you need - whether in your home, a nursing home or in our home-like Hospice Centers. We can help like no one else can. Starting right now.

HOSPICE OF NORTHWEST OHIO  
straight-answers.org

### 'Basta': Obama touts immigration reform in speech to Latino CHC leaders

By KEVIN FREKING, Associated Press

WASHINGTON, DC, Oct. 8, 2015 (AP): President Barack Obama promised Latino leaders on Thursday he'll continue to champion a comprehensive change to the nation's immigration laws and said US-America's greatness comes from building opportunities, not walls.

While prospects for an immigration overhaul are negligible during the remainder of his presidency, Obama used the speech to highlight differences with several of the Republican presidential candidates on the issue, which will help define the 2016 elections.

Obama said he wishes GOP lawmakers had followed the lead of former President George W. Bush when he sought changes that would have provided legal status and a path to citizenship for undocumented immigrants. He noted that Bush had said that uniting the country cannot be done by inciting people to anger.

"Think how much better

our economy would be if the rest of his party got the message," Obama told about 2,000 people during an awards dinner for the Congressional Hispanic Caucus Institute, which seeks to open the halls of Congress to more Latinos.

Obama said he believes in changes in the law that would allow people here without documentation to pay a fine, pay their fair share of taxes and then "go to the back of the line" before they earn citizenship. He contrasted that message to some GOP candidates calling for more walls on the U.S. border with Mexico.

"You can't just feed on fear," he said. "You should be feeding hope."

Obama used the speech to highlight gains he said Latinos have made under his presidency, noting that 4 million more Latinos have health insurance and that the unemployment rate for the group has about fallen in half from 13 percent to about 6.4 percent.

Prior to Obama's arrival, Democratic presidential can-

didate Hillary Rodham Clinton spoke briefly, saying that too many people in the U.S. don't see how vital Latinos are to the nation.

"It's a problem when a leading Republican candidate for president says that immigrants from Mexico are rapists and drug dealers," Clinton said, referencing comments that Republican presidential front-runner Donald Trump made last summer.

She said it was a problem when candidates "use offensive terms like 'anchor babies,'" a phrase that Republican Jeb Bush used to describe infants whose parents come to America specifically so their children are born in the U.S. and granted automatic citizenship. Bush has said he was referring mostly to the so-called birth tourism industry.

To that, Clinton said, "Basta. Enough. End this," using the Spanish term for "enough."

### Trump reneges on coming to Hispanic Chamber of Commerce event

By JILL COLVIN, Associated Press

NEWARK, N.J., Oct. 2, 2015 (AP): Republican presidential hopeful Donald Trump has pulled out of a planned question-and-answer session with the U.S. Hispanic Chamber of Commerce in Washington, DC next week because he was concerned about the questions he'd be asked, the group said Friday.

Chamber spokesman Ammar Campa-Najjar said Trump was "unwilling to abide by the terms and conditions" of sessions that other candidates accepted. "Trump's decision to forfeit the Q&A session was motivated by the concern of being 'put on trial,'" he said.

The meeting was expected to be heated. Trump has repeatedly been criticized by Latino groups for comments he's made about immigrants living in the country without documentation, describing some as "criminals" and "rapists." He was also likely to be pressed on his call for mass deportation.

Trump told CNN he'd never agreed to the event and didn't know about it.

But Campa-Najjar said he was present at a Sept. 1 meeting in New York with other chamber officials, when Trump flipped through his calendar and picked Oct. 8 as his preferred date for the appearance.

"Saying that Trump did not personally confirm to do the Q&A on October 8th is a lie, plain and simple," Javier Palomarez, the chamber's president, added in an emailed statement. "Clearly, someone got cold feet and couldn't rise to the occasion."

He described the cancellation as a "Trump tantrum" and said it "further disqualifies him as a serious candidate in the eyes of the Hispanic community."

Trump had also spoken publicly about plans to appear before the group.

In an interview on Gerardo Rivera's radio show last month, Trump said he'd agreed "to do some kind of luncheon or whatever down in Washington" in October after meeting with Palomarez in New York.

"That won't be that easy a meeting because you'll have hundreds of people and they will have constituents of his and they may disagree with me," Trump

said then, "but ultimately we will all get along."

Trump's campaign said in a statement Friday that he would not be participating in the event and would instead be speaking "to a capacity crowd" at a campaign rally in Nevada that day.

A statement from his campaign accused Palomarez of trying to "leverage the national media attention surrounding Mr. Trump to benefit his organization" and "exploit Mr. Trump to enlist additional support and increase interest and revenue in his coalition."

"Mr. Trump remains committed to reaching out to the Hispanic community in more genuine and productive ways as he continues to share his vision to make America great again," it read.

Several 2016 candidates, including Republican Ted Cruz and Democrats Bernie Sanders and Martin O'Malley, have participated in the group's sessions. Republican Gov. John Kasich of Ohio is scheduled Tuesday and others are in discussion with the group.



Happy Birthday  
**DIANA HUFF**  
October 25

### IMMIGRATION PROBLEMS?



**SVETLANA SCHREIBER**

Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

¡Consulta Gratis! Free Consultation

**ABOGADA SVETLANA SCHREIBER**

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292  
www.immigration-greencards.com 1-866-553-4643

For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!

**NOW** may be the perfect time to buy or refinance.

**Mortgage rates are still low!**

#### Want low mortgage payments?

With mortgage rates still near historic lows, now may be the right time to purchase the home of your dreams or refinance your current one. We'll work one-on-one with you to find the perfect financing solution for your home, your needs and your future goals.



Tom Wulf Retail Lender  
Amy Konz Retail Lending Manager  
Holly Farrell Community Banking Center Assistant Manager

After all, we're better together.



First-Fed.com

Offer of credit subject to credit approval.

Better together.



417 W. Dussel Dr., Maumee 419-794-5000  
1077 Louisiana Ave., Perrysburg 419-872-8326  
22020 W. State Rte. 51, Genoa 419-855-8326  
3426 Navarre Ave., Oregon 419-690-8326

## La Asociación de Mexicanos en Michigan forma Club Oriundo

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

Detroit, 12 X 15: La Asociación de Mexicanos en Michigan Toma Nota y da la bienvenida al Club de Oriundos ante el Consulado de México en Detroit, a través del cual presentarán y realizarán Proyectos Productivos y de Ayuda Comunitaria en distintas entidades de la República Mexicana, con apoyo de Mexicanas en Michigan y Friends on Board Foundation.

María Fernanda Gómez, Presidenta de la Asociación, comenta: "Desde hace varios años los consulados promueven la formación de clubes de oriundos pero originalmente eran conformados por representantes de un mismo Estado de la República Mexicana, de hecho hace como dos años yo quería formar un club de Sáltillo pero con el paso del tiempo me ocupe y ahora cambiaron los lineamientos, ya se permite que los integrantes no sean únicamente de un estado, sino de todo México".

La mesa directiva de la Asociación de Mexicanos en Michigan está conformada por personas originarias de cuatro Estados diferentes. Uno de los requisitos básicos para formar el Club es tener al menos 10 integrantes, cuatro de ellos deben conformar la mesa directiva y fungir como Presidente, Vicepresidente, Tesorero y Secretario.

"Desde hace tiempo tengo un grupo en Facebook de mexicanas de Sáltillo, Coahuila y de otros lugares de México interesadas en apoyar a la comunidad pero ahora gracias a que se pudo abrir el Club de Oriundos a nivel nacional, se nos facilita unir esfuerzos para trabajar con gente de otros Estados, el primer beneficio es ayudar a todas las comunidades", agregó la entrevistada.

Aunque la idea es apoyar los diferentes proyectos, únicamente pueden trabajar de uno por uno para utilizar adecuadamente los

recursos. Al momento ya tienen cuatro propuestas presentadas, por lo que en breve se reunirán para analizar cada una y ver con cuál de ellos comenzarán. Dos de ellas son sobre ayuda a enfermos y familiares de enfermos de cáncer, una en Toluca y el otra en Michoacán. También hay otro proyecto para Sáltillo de recursos escolares y educativos para gente de escasos recursos. Otra persona de León se acercó para presentar un proyecto productivo de crear un pequeño negocio para favorecer algunas entidades pequeñas del país.

"Vamos analizar cada una de las propuestas y elegir con cuál iniciaremos. Queremos meter un proyecto antes del 31 de diciembre para que pueda entrar a tiempo y lo autoricen para Enero", comentó María Fernanda.

La ventaja de los Club de Oriundos es que pueden obtener los beneficios del Programa 3x1, un programa impulsado por los migrantes radicados en el exterior, para colaborar en acciones y obras sociales que contribuyan al desarrollo de sus comunidades de origen. También fomenta los lazos de identidad entre los migrantes y México.

El Programa 3x1 para Migrantes, a cargo de la Secretaría de Desarrollo Social (Sedesol), conjunta recursos de los migrantes y de los gobiernos federal, estatal y municipal. Es decir, por cada peso que los migrantes aporten para un proyecto, el gobierno federal, estatal y municipal otorgan otro peso.

Los fondos que aportará la Asociación de Mexicanos en Michigan serán recaudados a través de diferentes actividades tanto de ellos como de Mexicanas en Michigan y Friends on Board Foundation. "Llamaremos a las empresas para que nos apoye y realizaremos diferentes actividades que nos dejen dinero, por ejemplo para el próximo año programaremos la carrera 5K y todo el dinero recaudado se va a esta causa, como Club de Oriundos podemos recaudar fondos", dijo la Presidente de la Asociación. Cabe destacar que la

Asociación de Mexicanos en Michigan es un brazo de Mexicanas en Michigan y Friends on Board Foundation que es la organización a través de la cual funcionan legalmente. "Nos dividimos como un brazo de Mexicanas en Michigan para poder obtener los beneficios del Programa 3x1 y ser reconocidos legalmente en México a través de Sedesol para apoyar a nuestras comunidades.

Como grupo vamos hacer muchas actividades relacionadas con cada uno de los diferentes proyectos que llevemos a cabo", agregó Fernanda Gómez. "La razón por la que le pusimos Mexicanos en Michigan es porque en este proyecto estamos trabajando tanto con mujeres como con hombres mexicanos, una de las reglas es que no podemos discriminar y por eso tenemos que incluir a los hombres, la mayoría de ellos son nuestros esposos quienes ya han estado trabajando en los proyectos previamente".

Una vez conformado este Club de Oriundos, María Fernanda Gómez comentó que el Consulado desea que ellos sean la Federación de Clubs. "La Federación es como la cabeza de los clubs, ayuda al Consulado para que se organicen los esfuerzos. Seríamos como el enlace para poder formar y asesorar en la creación de nuevos clubs de diferentes Estados y de esta manera podamos llevar a cabo varios proyectos al mismo tiempo.

Por ejemplo, si en este momento existiera un Club de Oriundos de Toluca, otro de Sáltillo, de León y otro de Michoacán, entonces podríamos llevar a cabo al mismo tiempo las cuatro propuestas de proyecto que tenemos actualmente, pero mientras no existan, tenemos que trabajar en cada uno poco a poco".

Los interesados en formar un Club o bien, solicitar apoyo para un proyecto para su comunidad, comunicarse con Fernanda al (734) 6734370 o por correo al [mexicano-senmichigan@gmail.com](mailto:mexicano-senmichigan@gmail.com)



## Laura Armenta celebra 30 años de carrera

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

Grand Rapids: Laura Armenta celebrará con su compañía de danza sus 30 años de vida profesional artística en "Antología II", el próximo viernes 23 y sábado 24 de octubre [2015] en Armentality Movimiento Arts Center, ubicado en el no. 233 de la calle E. Fulton - Suite 620 (En el interior del Centro Masónico).

"Antología II" en su conjunto, es una celebración a la fuerza femenina. El programa cuenta con tres coreografías de cuerpo entero. Dos de estas piezas de danza forman parte del repertorio de Laura desde 2007 hasta hoy. Ellos representan la evolución de su madurez artística y episodios autobiográficos. También se presentará el estreno mundial de "Basal Rojo" una exploración técnica de los diferentes estilos de baile de ritmos abstractos y contemporáneos.

Esta presentación es una celebración, no sólo de los 30 años de vida activa y vibrante, sino también de 14 años de traer su propio estilo progresivo de la danza contemporánea al Oeste de Michigan.

"Antología II está conformada por una intensa preparación física, profunda búsqueda emocional y concentración mental aguda. La gente me conoce como una educadora, pero como intérprete y coreógrafa ahora estoy lista para exponer diversas capas de mí. Ha sido un viaje increíble y desafiante, y estoy honrando mi arte tanto como yo estoy aprendiendo a amarme a mí misma como mujer", dijo Laura Armenta.

Armenta se siente en medio de un volcán de emociones de alegría, estrés y mucho entusiasmo por presentar una coreografía en la cual ha trabajado durante los dos últimos años. "Ha sido un trabajo pesado ya que no tengo subsidios, no cuento con apoyo de empresas ni donaciones, lo cual hace que todos los

gastos de producción salgan de mi bolsa, técnicos, iluminación, edición de música, vestuarios, maquillaje, etc., todo esto en su conjunto tendrá una duración de hora y media".

Al final de la presentación, los invitados tendrán oportunidad de realizar preguntas e interactuar para conocer más sobre el trabajo de Laura. "Son tres coreografías pero cada una tiene tres secciones diferente, artísticamente hablando el programa en general está enfocado en diferentes facetas de la mujer con interpretación un poco abstracta que puede ser el amor, la hermandad, el celo, cada uno tiene una faceta diferente de lo que es una mujer".

El nombre de Antología II es porque es una Angiología de los últimos 12 años de su trabajo, es una colección de piezas que eran sueltas pero ahora son parte de una coreografía completa y es un trabajo realizado en colaboración con *Cari Niewiek*, quien era su alumna desde que tenía 11 años y ahora ya tiene 30 años.

"Ella ha conocido mi trabajo a nivel maestría y ahora va compartir el escenario conmigo a otro nivel en el cual somos iguales", agregó la entrevistada. "Lo que estamos bailando es danza contemporánea con elementos de danza un poco étnica, tiene varias facetas de lo que es cuestión artística, cada una de las tres piezas tiene una atmósfera diferente, tengo música desde clásica hasta abstracta y techno, entonces el rango artístico es bastante grande".

En este momento de su carrera, Laura Armenta se siente completamente plena. "Es un momento de coordinación natural de madurez, como persona, como artista y como maestra. Antes era el temor de saber si funcionaban las cosas, experimentaba; pero ahora es un poco más la coordinación de mi trabajo artístico, coreografía autobiográfica, es el hecho de que todo sea una unión, me siento internamente fortalecida, hago lo que me hace feliz. Estoy en una etapa en donde la madurez cronológica está en coordinación con la madurez artística, físicamente ahora soy más fuerte que cuando tenía 20-25 años.

Ahora estoy lista para dar todo con o sin riesgo".

Laura Armenta es una bailarina nativa mexicana, coreógrafa, educadora de yoga, fitness y experta en general del movimiento, así como médico holístico y empresaria. Es creadora del acondicionamiento Full Mighty (TM) y propietaria de Armentality- Danza y Yoga Centro de Educación. Laura ha sido autora de DVD de instrucción de Danza Oriental, Danza PreNatal y Yoga.

Trabaja con las técnicas de danza contemporánea y diversas formas de danzas étnicas. Promueve y fomenta el estudio de la danza contemporánea y la yoga a través de *Laura Armenta Dance Company*, desde 1993.

Estudio la Maestría en artes y humanidades en el Colegio de Bellas Artes de la ciudad de México. Ha sido miembro de la facultad en la Academia Silvia Derbez, CEDART Frida Kahlo y diversos Talleres en la Ciudad de México, y más recientemente en el Blue Lake Fine Arts Camp.

Escuela de Ballet Grand Rapids, Teatro Cívico, y Grand Valley State University en Michigan.

En el marco de lo holístico y fitness, Laura trabajó con Amway Corporation en Grand Rapids durante 11 años, como instructora, entrenadora personal, y consultora de bienestar, y también compartió su experiencia con otras empresas locales como Steelcase Corporation, DHS del condado de Kent Servicios Humanos y más.

Ha dado conferencias en *Hope College*, *Grand Valley State University*, *la Universidad de Davenport* y *Grand Rapids Community College*.

Laura Armenta siente alegre y orgullosa de celebrar estos 30 años de carrera artística con su gente. Entradas: \$ 12 en línea [www.lauraarmenta.com](http://www.lauraarmenta.com) / \$15 en la puerta. Para mayor información, comunicarse al 616-550-8244

## Invitan a luchar por obtener permisos de conducir en Michigan

Conoce a tus legisladores

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

Detroit, 16 X 15: La semana pasada se llevo a cabo una reunión con líderes comunitarios y medios de comunicación para analizar la situación de los permisos de conducir en el Estado de Michigan y estudiar algunas estrategias a seguir para lo cual en otros Estados, luchar por obtener un permiso de conducir para todas aquellas personas que no cuentan con una licencia.

Durante la reunión, se acordó invitar a la comunidad en general a unirse a este movimiento pacífico que tiene por objetivo resaltar la importancia de la comunidad hispana en general y mexicana en particular, en la vida social, cultural y económica de este país. ¿Cómo hacerlo? De la siguiente manera:

En primera instancia, se invita a todos aquellos que se

beneficiarían con un permiso para conducir, es decir, que no cuentan actualmente con una licencia, a que conozcan a sus Representantes locales y Senadores Estatales. Para obtener dicha información, pueden entrar al siguiente sitio web y escribir su código postal: <http://ziplookup.house.gov/htbin/findrep>

Una vez ubicado al Representante, es importante enviarle una carta-saludo o puede ser un dibujo de alguno de nuestros hijos mostrando lo importante que es para sus padres contar con una licencia; por ejemplo un niño puede enviar un dibujo de una escuela o de la familia viajando en coche

(Continúa en la p. 6)

**LA CHIQUITA**  
**BAKERY**  
TIENDA MEXICANA

**La Chiquita**  
**MARKET**  
Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St.  
Adrian, MI 49221  
517- 264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVÍOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

## Meet the Candidates and Mayoral Forum, October 26 at UT's Driscoll Alumni Center Auditorium

The Jewish Federation of Greater Toledo in partnership with the Toledo Interdenominational Ministerial Alliance (a coalition of urban Christian congregations in the metro-Toledo area) is hosting a preelection "meet the candidates and mayoral forum" on October 26, 2015, at 7:00 pm in the Driscoll Alumni Center auditorium

on the University of Toledo Campus.

Pastor Cedric Brock of Mt. Nebo Missionary Baptist Church and Jewish Federation Community Relations Committee Director Sharon Lapitsky have been working with community leadership in preparation for this important event for all citizens of Northwest Ohio.

All mayoral candidates

and Toledo City Council candidates running in November's upcoming election have been invited to participate in both an informal reception and a town-hall style question and answer forum with the candidates.

Questions? Call Sharon Lapitsky at 419-724-0315, or email: sharon@jewishtoledo.org

## Port Authority and Industrial Developers complete Overland Industrial Park's first warehouse

October 8, 2015: The Toledo-Lucas County Port Authority and Industrial Developers, LTD held a ribbon cutting ceremony today for the completion of a 100,000 square foot warehouse at Overland Industrial Park, formerly known as the Jeep Site.

"This new warehouse was designed to meet the demands that we are seeing in the market today," said Paul Toth, President and CEO of the Toledo-Lucas County Port Authority. "Now that this facility is complete and we have something tangible to show potential tenants, we are hopeful that it will soon be fully occupied. This site is very significant to so many people in northwest Ohio, so it's important that

Overland Industrial Park is a success and provides new job opportunities for our community."

Construction on the 100,000 square foot class "A" pre-cast, concrete industrial building began in June 2014. The facility has a ceiling height of 32 feet and is designed to suit warehouse/distribution or light manufacturing/assembly operations. The building also includes truck docks and modern column spacing and design features.

"I am committed to develop not only this building but future buildings, and believe we must create jobs and opportunities to build a strong central city," said Ed Harmon, President of Industrial Developers, LTD.

Since the Port Authority

acquired the former Jeep Property in 2010, it has invested approximately \$14 million to redevelop the site making it attractive to many potential end users. Upgrades to the site include remediation, site grading, installation of lighting and the completion of a new roadway located off Central Avenue, which will serve as the main entrance into the site until the Ohio Department of Transportation completes phase two of the I-75 interchange project. The property is served by Class I rail, offers easy access to the interstate system, and is seen by as many as 125,000 passing motorists each day.

On the Internet: www.toledoportauthority.org

## Mayoral Forum for the candidates for mayor of the city of Toledo

Thursday, October 15, 2015, at 1PM, GENESIS VILLAGE will host a **Mayoral Forum** for the candidates for mayor of the city of Toledo. The focus of the forum will be issues of importance to seniors (based on polling) and the strategy for the continued revival of South Toledo. Genesis residents and other area seniors will attend along with business leaders from the area.

Questions? Call 419-215-9919 or email [michelle@genesissvillage.org](mailto:michelle@genesissvillage.org). This event will be held in the atrium area, 2429 S. Reynolds Road, Toledo.

## Author Drew Magary to visit Tri-C to discuss *The Postmortal*

CLEVELAND: The author of *The Postmortal* — a darkly funny, dystopian novel selected for the inaugural common reading project at *Cuyahoga Community College* will be on campuses later this month to discuss his book.

The public can meet author Drew Magary during a free presentation and book signing at 7 p.m. Wednesday, Oct. 21, 2015 at the Tommy LiPuma Center for Creative Arts on Tri-C's Metropolitan Campus in Cleveland.

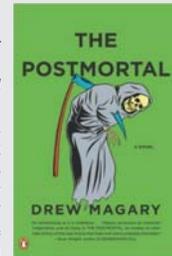
The free event will occur during Magary's two-day visit to the College, which will include programs with

students on all four Tri-C campuses.

*The Postmortal* begins with protagonist John Farrell, a young lawyer who gets his hands on a newly developed "cure" for aging. Those who take it can still die, but not by the inevitable afflictions of old age.

The book is structured to be a nightmare, as the world with a cure for aging turns out to be an undesirable place.

"I think the book is good at fostering ethics discussions," Magary said. "It allows for a lot of possibilities for teachers to talk about the



world and society. It's a book about the world, and so it's applicable to pretty much everyone."

Penguin published Magary's

novel in 2011 as many colleges began launching common reading programs to foster campus-wide conversations. *The Postmortal* has been a frequent selection at schools across the nation.

Magary, a columnist and writer for *GQ* and *Deadspin*, is working on a second novel due out next year.

## México vence a EEUU y va a la Confederaciones

(Continuación de p.1)

con un disparo rasante. Pero a los 108, Estados Unidos respondió gracias a dos jugadores que entraron como sustitutos.

Bobby Wood infló la red mexicana tras recibir un pase en profundidad de DeAndre Yedlin.

El primer gol del encuentro lo marcó Javier Hernández a los 10 minutos, tras una estupenda jugada colectiva. En vez de controlar un pase filtrado en una jugada que comenzó desde la media cancha, Raúl Jiménez sirvió de taca a Peralta, quien se enfiló por el callejón derecho del área y envió un pase corto para que el "Chicharito" simplemente empujara el balón a las redes.

Apenas cinco minutos después, Estados Unidos empató tras un tiro libre cobrado por Michael Bradley desde cerca de la banda derecha ante una deficiente marca de la zaga mexicana, la cual permitió que cuatro atacantes llegaran al área buscando el centro. Geoff Cameron realizó un potente remate de cabeza, que dejó

sin oportunidad al portero Moisés Muñoz.

"Me gustó mucho el equipo, su personalidad, su propuesta, todo lo que intentaron", dijo el técnico interino de México, Ricardo Ferretti. "Me siento muy a gusto por todo lo que hicieron los muchachos y creo que es un resultado merecido"

El boleto para la Confederaciones coronó la gestión de Ferretti. El estratega brasileño tomó las riendas del "Tr" a mediados de este año, tras la salida de Miguel Herrera, destituido por agredir a un periodista.

Andrés Guardado dedicó el triunfo a Miguel Herrera, Memo Ochoa, Yasser Corona y Francisco Javier Rodríguez, que fueron "parte de este grupo, que estuvieron en Copa Oro y la sufrieron también", pero guardó sus mejores elogios para Ferretti por haberle hecho "volver a vibrar con el fútbol".

"Es un entrenador que te deja huella", dijo Guardado.

Ferretti, que dirige a los Tigres en la liga local, dejará el cargo en la selección luego de un amistoso previsto para la semana próxima. Horas antes del encuentro ante Estados

Unidos, la Federación mexicana de Fútbol confirmó la contratación del colombiano Juan Carlos Osorio como nuevo entrenador del "Tri".

El seleccionador de Estados Unidos, el alemán Jurgen Klinsmann, dijo tras el partido que Estados Unidos pudo haber jugado mejor el segundo tiempo pero que no tenía nada que decirle a sus detractores.

"No necesito decir nada. No estoy aquí para caerle bien a la gente. Estoy tratando de hacer un buen trabajo. Hago lo mejor que puedo de acuerdo a mi capacidad y dejo que la gente evalúe mi trabajo", puntualizó Klinsmann.

México es el campeón vigente de la Copa de Oro, el certamen regional de la CONCACAF, tras derrotar este año en la final a Jamaica. El sábado tuvo que medirse a Estados Unidos, vencedor en 2013, en la llamada Copa CONCACAF para definir al representante de la zona en la Confederaciones, que se realiza en Rusia como antesala a la *Copa del Mundo de 2018*.

## La Prensa Newspaper

Aztlán Communications, Inc. Publisher

### Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221  
Adrienne Kolasinski 216-688-9045  
Mary DiVeto 313-729-4435  
María Molina 419-242-7744  
Rico 419-870-6565

Lorain/Cleveland Sales Manager  
NW Ohio and MI Sales Manager  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Sales, Graphics, Editing

### Editorial:

Adrienne Chasteen II  
Isabel Flores  
Arooj Ashraf  
Kevin Milliken

Junior Correspondent  
Latin America Correspondent  
Midwest Correspondent  
Special Contributor

### Art/Graphics/WebSite:

Jennifer Retholtz

Graphics & Webmaster Manager

### Aztlán Communications Inc.

PO Box 792, Saline MI 48176

SALES: 419.870-2797 or 440-320-8221

E-mail: [rico@laprensa1.com](mailto:rico@laprensa1.com) [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

Since 1989

Copyright 1989 - 2015 by La Prensa Publications, Inc.

## Night in the Museum

Sponsored by:



Thurs, Oct. 15  
6:30 - 10:30 p.m.

Guests will enjoy an evening of reminiscing about past exhibits, reliving childhood memories and enjoying the ever-present history on Zoo grounds.

History comes to life at your Toledo Zoo!

TOLEDO ZOO & AQUARIUM

toledozoo.org/night  
or call 419-385-5721, ext. 2091



### New ACLU report shows Ohio lawmakers undermining Criminal Sentencing Reform efforts

COLUMBUS, Oct. 7, 2015: According to a report by the *American Civil Liberties Union of Ohio*, an analysis of legislation introduced in the Ohio General Assembly during the first six months of its 2015-2016 session shows that Ohio's senators and representatives introduced 54 new bills—11 percent of the total number introduced in both chambers—to send more people to prison and jail. This is despite current efforts by Ohio leaders to simplify the criminal code and to propose changes that will result in fewer people incarcerated in the state.

"This is a wake-up call for legislators to be a part of the solution and not a part of Ohio's mass incarceration problem," said Gary Daniels, chief lobbyist for the ACLU of Ohio. "Our state's prisons and jails are significantly overcrowded, incarcerating nearly 12,000 more people than capacity allows. Ohio families, communities, and taxpayers are bearing the brunt of our growing criminal justice system. This has been a problem for decades."

The report, "Ohio's Statehouse-to-Prison Pipeline," also shows that one in eight bills introduced by the Ohio House and one in 11 bills introduced by the Ohio Senate either enhanced, created, or expanded criminal penalties. The measures were introduced and supported by members of both political parties.

The negative effects of mass incarceration are not limited to prisons and jail, but follow people with criminal convictions for the rest of their lives. With more offenses accompanied by steep felony charges, more people—especially people of color—must bear the stigma of being a felon. This makes it nearly impossible for these individuals to obtain housing, employment, and educational opportunities.

"With Ohio having the sixth largest prisoner population in the United States, lawmakers need to stop the growth of mass incarceration and allow the Ohio Criminal Justice Recodification Committee to complete its work on criminal sentencing reforms," Daniels said. "We are recommending that every legislator take a pledge not to introduce any bills that will place additional criminal penalties into state law; and that leadership in both the House and the Senate freeze any legislation that has already been introduced."

The report is available at [www.acluohio.org/statehouse-to-prison](http://www.acluohio.org/statehouse-to-prison).

### House bill would cut prison time for some offenders

By MARY CLARE JALONICK, Associated Press

WASHINGTON, DC, Oct. 8, 2015 (AP): In a rare move for the bitterly partisan House, Republicans and Democrats have come together to propose major legislation that would reduce prison sentences for some nonviolent drug offenders.

The House bill comes just a week after a bipartisan coalition of senators introduced a similar bill to give judges the discretion to give sentences that are less than federal mandatory minimums. While the House bill is not as broad as the Senate legislation, the two bills may foreshadow some of the most sweeping changes to sentencing guidelines in decades.

Conservative Republicans and liberal Democrats on the House Judiciary Committee planned to announce the legislation at a news conference Thursday. Supporters include House Judiciary Committee Chairman Robert Goodlatte, R-Va., Michigan Rep. John Conyers, who is the panel's top Democrat, and Texas Democratic Rep. Sheila Jackson-Lee.

Like the Senate bill, the House legislation would eliminate mandatory life sentences for three-time, nonviolent offenders, reducing those mandatory minimum sentences to 25 years. It would apply those sentencing reductions retroactively, except for offenders who have prior serious violent felony convictions that resulted in a prison sentence of greater than 13 months.

The House legislation will deal only with sentencing reform, but Goodlatte and Conyers said in a joint statement they plan to introduce additional bills soon on other criminal justice issues, including prison and re-entry reform and youth and juvenile justice issues. They did not offer specifics on those bills.

The legislation comes as about 6,000 federal inmates serving sentences for drug crimes are set for early release next month under a cost-cutting measure intended to reduce the nation's prison population. The releases scheduled for November are among the first of what could eventually be tens of thousands of eligible releases. The U.S. Sentencing Commission voted last year to retroactively apply substantially lower recommended sentences for those convicted of drug-related felonies.

It also comes as disparate voices—from President Barack Obama and the ACLU to the conservative Koch Industries—agree the current system is broken. At the same time, national attention has focused on how police and the criminal justice system treat minorities after several high-profile deaths of black men at the hands of police in Missouri, Maryland, New York, and elsewhere.

In July, Obama became the first president to visit a federal prison while in office. He called for changes in the criminal justice system, saying a distinction had to be made between young people doing "stupid things" and violent criminals. He praised the Senate bill after it was introduced and challenged Congress to "put a meaningful criminal justice reform bill on my desk before the end of this year."

Since 1980, the federal prison population has exploded, in part because of mandatory minimum sentences for nonviolent drug offenders. In 1980, the federal prison population was less than 25,000. Today, it is more than 200,000.

### Melissa Etheridge sings for inmates at Ohio women's prison

MARYSVILLE, Oct. 8, 2015 (AP): A video of female inmates singing one of her songs led to Melissa Etheridge performing with the group at an Ohio prison.

The singer performed solo Wednesday for about 2,300 inmates at the Ohio Reformatory for Women, The Columbus Dispatch (<http://bit.ly/1RvqCCm>) reported. They sat on a recreation field at the Marysville facility as Etheridge sang a few songs and offered encouragement from a small stage.

She said she'd been moved by a video of inmates in an addiction-recovery group singing "A Little Bit of Me." She closed with the song and invited members of the group to come up and sing with her.

The Harmony Project, a Columbus community choir, has been singing with the group every week for the last several years.

Etheridge later visited their dormitory, where she left her autographed handprints in paint on the wall and encouraged inmates to contact her when they're released.

"It was amazing; she really touched my heart and she really gave me a lot of hope," said Georgia Peterman of Portsmouth, who has six months remaining on a three-year sentence for manufacturing methamphetamine. "I'm really glad I got to be a part of this."

Etheridge told the inmates after the show that she thinks she might have to write her next song about them.

### Invitan a luchar por obtener permisos de conducir en Michigan

(Continuación de p.4)

compartiendo que para él es muy importante ir a la escuela pero que no lo puede hacer porque no tiene quién lo lleve ya que sus padres no cuentan con una licencia de conducir. O bien, puede ser una persona que de la bienvenida a su Representante, comente la problemática que le ocasiona el no tener una licencia de conducir para poder ir al trabajo y los beneficios que tendría al obtener un permiso. Puede mencionar su país de origen y el orgullo que siente por vivir en esta ciudad.

La carta bien podría empezar (ejemplo) con un saludo, diciéndole que es bueno saber que él es su representante y que les gustaría tener mayor comunicación. Exponerle todas las dificultades que tu familia ha tenido que enfrentar a partir de que quitaron las licencias de conducir y cómo podrían verse beneficiados en caso de que la ley permitiera un permiso de manejar.

No es necesario que las cartas que se envíen lleven la dirección completa, solo el código postal, el nombre de la ciudad y el nombre de la persona (no importa si no es completo), ya que no se busca que tenga un valor judicial, sino más bien una intención de cordialidad, de bienvenida al Representante y hacerle ver nuestras necesidades.

Asimismo, se sugiere pedir apoyo a todos los ciudadanos americanos que vivan en la misma área, que envíen una carta-saludo al mismo Representante, comentando los beneficios que tendría la ciudad al otorgar un permiso de conducir a todos aquellos que no cuentan con una licencia de conducir. Los que tengan posibilidades, pueden pedir una cita y reunirse con su Legislador para conocerlo personalmente y darle a conocer su opinión sobre los permisos para conducir. Definitivamente esto ayudaría mucho en el movimiento.

Se puede enviar una carta física o bien correos electrónicos. Una vez que se lleve a cabo este proceso, el siguiente paso es pedir una reunión con los Representantes para saber su postura.

Cabe destacar que se está explorando la posibilidad de elaborar un plan logístico para enviar a un representante a diferentes puntos de concentración de la comunidad hispana y mexicana en particular, como iglesias, campos de fútbol, etc. para invitar a la comunidad a unirse a este movimiento. Sin embargo, la responsabilidad es de todos y cada uno de los miembros de la comunidad interesados en adquirir un permiso para conducir, la diferencia y el cambio lo podemos hacer todos pero no solos, necesitamos del apoyo de cada integrante de esta comunidad.

Esta campaña pretende conocer a los Legisladores y que ellos sepan que los hispanos existimos.

También es importante que como comunidad nos unamos para realizar servicio comunitario, ahora que el invierno está por comenzar, se pueden armar diferentes grupos e ir a la ciudad o iglesias, para pedir una lista de la gente que necesita ayuda, por ejemplo las personas de la tercera edad o bien, reunirse para juntar la basura de alguna zona, o realizar mejoras a un parque, etc. Hay que hacer algo por la comunidad, limpia, arregla, mejora, etc.

Es decir, la idea es dejar claro que como miembros de esta comunidad, también contribuimos en la mejora y que al igual que los hispanos apoyamos y contribuimos, también requerimos que nos ayuden a llevar una vida más sencilla en este país. Pero lo más importante, cuando te reúnas con un grupo de amigos para realizar algún servicio comunitario, asegúrate de llamar a un medio de comunicación para correr la voz y los Legisladores y Senadores se enteren de nuestras contribuciones.

Cabe destacar que este es un movimiento sin fines de lucro y no tiene a nadie a la cabeza que se quiera beneficiar, la bandera de lucha es por un permiso para conducir encabezado por todos los que deseen unirse al movimiento. Por el momento, toda la información la pueden encontrar en:

[www.facebook.com/Drivers-licenses-without-discrimination-Michigan-1722070851354339/timeline/](http://www.facebook.com/Drivers-licenses-without-discrimination-Michigan-1722070851354339/timeline/)



The Sofia Quintero Art and Cultural Center Invites You to Build an Altar in Celebration of *Día de los Muertos*

If you are interested in building an altar please complete and mail this form to

SQACC, 522 Crittenden, Toledo, Ohio, 43609-2807.  
You may also contact Cathy at [sibkuz@accessstoledo.com](mailto:sibkuz@accessstoledo.com) or 419-255-0629

Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
City/State/Zip: \_\_\_\_\_  
Phone: \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

-Please submit this form by **Thursday, Oct. 22nd.**  
-Entry fee is \$30.00  
-*Día de Los Muertos* celebration is Saturday, Nov. 7th  
-Schools can also arrange tours of the altars weekdays, Nov. 8 through Nov. 20 from 10:00 am - 3:00 pm.



## Netflix eleva un dólar el precio de su plan básico en EEUU

Por MICHAEL LIEDTKE, Associated Press

SAN FRANCISCO, California, 8 X 15 (AP): El precio del servicio de video por internet de Netflix aumentará un dólar para los nuevos suscriptores en Estados Unidos, Canadá y algunos países de América Latina para ayudar a cubrir el creciente costo por programas como "House of Cards" y otra programación original, anunció la compañía.

El nuevo precio de 10 dólares por mes para el plan estándar de Netflix—el más popular—representa la segunda vez en 17 meses que la compañía con sede en Los Gatos, California, aumenta un dólar su tarifa en Estados Unidos. La tendencia refleja la presión financiera que Netflix está enfrentando al competir contra Amazon.com, HBO y otros servicios por los derechos de series televisivas y películas para incrementar su audiencia.

Los 42 millones de suscriptores actuales de Netflix en Estados Unidos no sufrirán el aumento. Es una medida que el director general Reed Hastings está tomando en un esfuerzo por evitar que se repita la reacción de los clientes que

afectó a la compañía hace cuatro años, cuando subió sus tarifas hasta en un 60% para los suscriptores que querían alquiler de video por Internet y DVD por correo.

El abrupto incremento de precio en 2011 desencadenó un éxodo que costó a Netflix más de 800.000 suscriptores y provocó que sus acciones perdieran el 80% de su valor en un tumultuoso periodo de 13 meses.

La experiencia enseñó a Netflix a recompensar a sus suscriptores existentes, ya que los precios altos se aplicarán gradualmente a los nuevos clientes.

Los usuarios que han estado con Netflix desde mayo de 2014 seguirán pagando ocho dólares por mes bajo una congelación de precios de dos años adoptada por la compañía la última vez que elevó sus precios un dólar. Quienes se suscribieron tras ese aumento pagarán nueve dólares por mes hasta octubre de 2016.

La audiencia de Netflix continuó creciendo después del aumento de precios del año pasado, un patrón que los inversionistas confían

que se repetirá con la última alza en las tarifas. Las acciones de Netflix subieron 6,83 dólares, o un 6,8%, a 114,93 dólares el jueves.

Wall Street ha estado a la espera de que Netflix aumente sus precios debido a que sus márgenes de beneficio se han reducido conforme los gastos de la compañía suben a causa de la programación y una agresiva expansión internacional.

Se espera que los costos de programación de Netflix Inc. aumenten de 3.000 millones de dólares este año a 5.000 millones el año próximo. La firma investigadora Ampere Analysis predice que Netflix pagará 6.000 millones al año por su programación hasta 2018.

El plan estándar de Netflix permite a los suscriptores disfrutar la secuencia de video en hasta dos dispositivos diferentes al mismo tiempo y ver programas en alta definición. Un plan básico disponible para nuevos clientes por ocho dólares al mes limita la experiencia a una sola pantalla, sin opción de alta definición.

## Puerto Rico reestructurará Departamento de Educación

SAN JUAN, Puerto Rico, 8 X 15 (AP): Puerto Rico transferirá más de 600 empleados del Departamento de Educación de la isla a otras divisiones y agencias en un esfuerzo de reorganización de gobierno en medio de una crisis económica, dijo un funcionario de alto rango. Jesús Manuel Ortiz,

secretario de Asuntos Públicos, señaló el jueves que más de 400 trabajadores serán colocados en puestos administrativos en escuelas públicas. Los restantes tendrán empleos administrativos en el Departamento de Policía para liberar a aproximadamente 1.200 agentes de tareas de escritorio para permitirles regresar a las calles.

El anuncio llega mientras el gobierno del gobernador Alejandro García Padilla se prepara para eliminar o fusionar algunas agencias para reducir gastos en momentos en que el territorio estadounidense enfrenta una deuda pública de 72.000 millones de dólares que está tratando de reestructurar.

## Cuba recibe a secretaria de comercio de EEUU

Por ANNE MARIE GARCIA, Associated Press

LA HABANA, 6 X 15 (AP): La secretaria de Comercio de Estados Unidos, Penny Pritzker, llegó el martes a Cuba para hablar de las medidas de flexibilización al embargo tomadas por el presidente Barack Obama y tan pronto piso suelo cubano visitó la zona franca del Mariel.

Pritzker inaugurará el encuentro entre funcionarios de los Departamentos de Tesoro, Comercio y Estado de los Estados Unidos con representantes de varios ministerios y empresas cubanas, "con el propósito de intercambiar sobre el alcance y las limitaciones de las medidas adoptadas recientemente por el gobierno estadounidense para modificar la aplicación de algunos aspectos del bloqueo contra Cuba", expresó un comunicado del ministerio de Relaciones Exteriores de la isla.

A comienzo de septiembre Obama eliminó el tope a las remesas familiares, además autorizó inversiones de norteamericanos con

empresas estatales cubanas, los viajes turísticos de barcos y aviones, entre otras acciones.

Las medidas ejecutivas tomadas por Obama se topan con las leyes del embargo económico, comercial y financiero que Estados Unidos mantiene contra la isla desde hace más de 50 años y que impide por ejemplo la posibilidad de que Cuba use como moneda el dólar para sus transacciones comerciales. Pritzker llegó en la tarde del martes a la capital cubana y se dirigió inmediatamente para visitar la Zona Especial de Desarrollo y el puerto de Mariel con varios funcionarios cubanos.

La zona especial abrió a finales de 2013 y por su reglamento brindará exoneraciones impositivas a las firmas que se instalen allí, además existen las facilidades del Puerto de Mariel—una infraestructura desarrollada conjuntamente con Brasil—que está situada a unos 45 kilómetros al oeste de la capital cubana.

De acuerdo al programa oficial enviado por correo a la AP por las autoridades cubanas, Pritzker sostendrá el miércoles una reunión con Rodrigo

Malmierca, ministro de Comercio Exterior e Inversión Extranjera de Cuba y con Bruno Rodríguez, ministro de relaciones exteriores.

El embargo existe desde el año 1962, pero en el año 2001 Estados Unidos permitió que Cuba importe desde ese país alimentos y medicinas pero con la condición que se haga con pagos anticipados y mediante bancos situados en terceros países.

Desde el anuncio del restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre Cuba y Estados Unidos el 17 de diciembre de 2014, Obama ha pedido la derogación del embargo, pero solo lo puede aprobar el Congreso. Cuba por su lado le pidió en varias ocasiones a Obama tomar órdenes ejecutivas más profundas.

Pritzker es la segunda alta funcionaria estadounidense que visita la isla después del restablecimiento oficial de las relaciones entre Cuba y Estados Unidos el 20 de julio de este año. El secretario de Estado John Kerry visitó La Habana el 14 de agosto pasado para la apertura de la embajada de su país.

## Emiten normas sobre detención de inmigrantes

Por ELLIOT SPAGAT, Associated Press

SAN DIEGO, 5 X 15 (AP): La agencia matriz de la Patrulla Fronteriza emitió el lunes un conjunto de normas de custodia a nivel nacional, poco más de un año después de que sus prisiones se vieran desbordadas por la cantidad de niños centroamericanos que han huido a Estados Unidos.

La Oficina de Aduanas y Protección Fronteriza (CBP por sus siglas en inglés) ha sido objeto de críticas de grupos activistas que han compilado relatos detallados de inmigrantes que se han quejado de temperaturas frías, falta de higiene, hacinamiento y maltrato.

La jueza federal de distrito Dolly Gee, de Los Angeles, falló en julio sobre una política de detenciones de inmigrantes, y afirmó que los niños se hallaban retenidos en estaciones de la Patrulla Fronteriza en "condiciones deplorables generalizadas" con bajas temperaturas, sin contenedores de basura y sin iluminación en todo momento.

Las normas rigen un amplio espectro de circunstancias que incluyen guardar las pertenencias personales de los inmigrantes, así como el uso adecuado de las esposas y otros

instrumentos de control físico. La temperatura debe estar ajustada a un "nivel razonable y cómodo", la comida nunca debe ser usada como recompensa o castigo, y deben realizarse los esfuerzos razonables para ofrecer duchas para todos aquellos que se acercan a los tres días retenidos.

Las celdas de la Patrulla Fronteriza fueron diseñadas para retener personas sólo por unas cuantas horas—por lo general un día o dos como máximo—antes de ser deportadas, entregadas a personal del Servicio de Control de Inmigración y Aduanas de Estados Unidos (ICE por sus siglas en inglés), que cuenta con instalaciones de detención más grandes o, en el caso de los niños sin acompañantes, transferidos al Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos en un lapso no mayor a 72 horas.

La aglomeración de niños centroamericanos que el año pasado cruzaron la frontera por el sur de Texas detonó un gran número de quejas sobre personas que eran retenidas demasiado tiempo y bajo malas condiciones en estaciones de la Patrulla Fronteriza.

El comisionado de la CBP, R. Gil Kerlikowske, ha defendido el desempeño de la agencia e insinuó que las quejas sobre bajas temperaturas eran

resultado de gente que entra a cuartos con aire acondicionado luego de estar bajo un calor excesivo.

"La meta y nos mantenemos realmente atentos a esto es que la gente deje de estar en nuestra custodia en 24 horas", aseguró Kerlikowske en una entrevista en agosto. "Se les proporciona agua y comida y la oportunidad de descansar, y, por supuesto que deben ser procesados. Es decir, se han ido. Y esa es nuestra meta real, que estén en nuestra custodia el menor tiempo posible".

Kerlikowske dijo el lunes que las normas ofrecen una "política congruente y clara" para la gente en custodia. Los grupos en defensa de los derechos, que habían hecho de los estándares de detención una prioridad, tuvieron en general una reacción tibia.

Chris Rickerd, asesor de políticas para la Oficina Legislativa en Washington de la Unión Americana de Libertades Civiles, elogió a la agencia por un "esfuerzo inicial" y su atención en atender niños, personas con discapacidad, y homosexuales, lesbianas y transexuales. Pero dijo que las normas se quedaron cortas en general y que la agencia carece de supervisión independiente.

## When it comes to housing, little things shouldn't make a difference



If you have children or are pregnant and a landlord refuses to rent to you, requires a higher security deposit, limits the use of facilities, or says you can only live in certain areas of a housing complex, that could be discrimination. Housing discrimination because of familial status is against the law. It is also illegal for a lender to refuse to consider the income of a woman who is on maternity leave.

If you have been treated unfairly, contact us.



2014 Torch Award for Marketplace Ethics Winner  
Northwestern Ohio • Better Business Bureau®  
Trust • Performance • Integrity

Creating Inclusive Communities of Opportunity  
**FAIR HOUSING IS THE LAW!**

432 N. Superior, Toledo, OH 43604 419.243.6163 • www.toledofhc.org

**MythBusters: The Explosive Exhibition™ opens at Imagination Station October 17**

TOLEDO: Discover the madness behind the method in *MythBuster: The Explosive Exhibition!* Apply the scientific method to uncover the truth behind popular myths.

Can you drive a car blindfolded or hang from the edge of a cliff? Based on the real-life operations room of the *MythBusters'* iconic set, this exhibition is filled with gadgets, props, video and blueprints used by the hosts to explore myths on the show.

The exhibition creates hands-on, interactive experiences for guests of all ages by combining popular scientific facts with innovative, family-friendly displays. Videos and notes from co-hosts Adam Savage, Jamie Hyneman, Tory Belleci, Kari Byron, and Grant Imahara take scientific investigation to exciting new levels by proving or exploding myths using their highly experimental approach and extensive backgrounds in special effects.

Savage and Hyneman were heavily involved throughout the development of the exhibition to ensure guests experience a true *MythBusting* encounter.

"It's exciting to see fans take on some of our favorite experiments from the show while drawing their own conclusions and data," said Savage. "Although they are tackling the same myths and questions, each guest can have a unique experience within the exhibit."

"We hope people have fun at the exhibit and get a sense of what it is like doing the show," added Hyneman.

"Many of our team members are *MythBusters* fans and have been looking forward to this exhibition for years," said Lori Hauser, Chief Executive Officer for Imagination Station. "We are excited to bring an authentic *MythBusting* experience to Toledo. Whether you are a fan of the show or not, the hands-on method of busting myths will get you excited about the scientific method."

*Exhibits cover topics such as flight, friction, gravity, speed, and combustion. The exhibition showcases:*

**• Blueprint Room** – Based on the real-life operations room of the *MythBusters'* iconic set, this room acts as an introduction to *MythBusting* and is filled with gadgets, props, video and, of course, blueprints used by the hosts to explore

myths on the show.

**• Workshop** – This is the place where guests turn into investigators and use real science to test myths. Guest discover whether they get more wet running versus walking in the rain and find out if toast really does always land buttered-side down.

**• Live MythBusters Demonstration Stage** – Here guests have the opportunity to view and participate in live science demonstrations that dissect myths with the help of a team of energetic *MythBusting* facilitators. One lucky participant will have the opportunity to see if their reflexes are quick enough to dodge a paintball.

**Editor's Note: Preview Events include:**

**-Members-Only Preview** Friday, October 16, 2015, from 10 a.m. to 5 p.m. All Imagination Station members can preview the exhibition before it is open to the general public.

**- MythBusters Opening** Saturday, October 17, 2015, at 10 a.m. to 5 p.m.



**YOU'LL HAVE THE TIME OF YOUR LIFE.**

**Dirty Dancing**  
THE CLASSIC STORY ON STAGE

**Fisher Theatre**  
**October 20–November 1**

ticketmaster.com, 800-982-2787 & box office.  
Info: BroadwayInDetroit.com, 313-872-1000.  
Groups (12+): Groups@BroadwayInDetroit.com or 313-871-1132.

BROADWAY IN DETROIT SPONSORED BY CHRYSLER ChryslerDealer.com

Open-captioned performance 7:30PM Oct. 25.  
US.DirtyDancingOnTour.com

**STOCKYARD MEATS**

**6105 Detroit Ave.**  
**OPEN 7 DAYS A WEEK**  
Hours: Mon. - Sat. 8 a.m. - 6 p.m.  
Sunday 8 a.m. - 5 p.m.  
**(216) 631-1414**

**WE CELEBRATE HISPANIC HERITAGE MONTH**

**WE ARE A FULL SERVICE BUTCHER SHOP!**

*Custom Cut Meats No Extra Charge!*

Fresh Picnic Hams	<b>89¢</b> LB.
Fresh Chicken Leg Quarters	<b>39¢</b> LB.
Fresh Cut Pork Steaks	<b>\$1.57</b> LB.
Fresh Cut Assorted Pork Chops	<b>\$1.57</b> LB.
Fresh Cut Western Spare Ribs	<b>\$1.57</b> LB.
Fresh Boneless Skinless Chicken Breast	<b>\$1.79</b> LB.
Potatoes 10 lb. Bag Russet	<b>\$1.99</b> each
Pork Shoulder Butts	<b>\$1.28</b> LB.
Twin Pack	
Fresh Cut Pork Pincho	<b>\$1.37</b> LB.

**WE ACCEPT ALL MAJOR CREDIT CARDS AND OHIO DIRECTION CARD**

# Let there be breakfast.



The clock will never be ticking on your appetite anymore. Because McDonald's® All Day Breakfast Menu is finally here. And now, you can enjoy any of these breakfast favorites all day long.

**Egg McMuffin® • Sausage Egg McMuffin® • Sausage McMuffin®  
Hot Cakes • Hot Cakes with Sausage • Sausage Burrito  
Fruit N' Yogurt Parfait • Fruit & Maple Oatmeal • Hash Browns**




Follow us for local news and offers @McDonalds\_NWOH

Available in most restaurants. All participating McDonald's. © 2015 McDonald's

# SUA is... Where I can be my own HERO



## St. Ursula Academy

*St. Ursula Academy is a Catholic, college preparatory school for girls, grades 6 through 12*

### NOW ENROLLING

For more information call 419-329-2209  
or [rhayes@toledosua.org](mailto:rhayes@toledosua.org)

Open House: November 8th  
Fall Preview Day: October 23rd  
High School Placement Test: December 5th



## In Memoriam Doris Deckelman Landfather

February 6, 1927 to October 5, 2014

# MARK YOUR CALENDAR!

## EXPLORE HEALTHCARE EDUCATION

### OPEN HOUSE OCTOBER 17, 2015 10:00am - Noon

**BACHELOR OF SCIENCE**  
Biology  
Healthcare Administration ▶  
Medical Imaging ▶  
Nursing  
Nursing/RN to BSN ▶

**ASSOCIATE OF SCIENCE**  
Cardiovascular Technology  
- Echocardiography  
- Peripheral Vascular  
General Studies  
Health Information Technology ▶  
Nursing  
Radiologic Technology

**CREDIT CERTIFICATES**  
Community Health Worker  
EMT  
Medical Coding ▶  
Ophthalmic Technology (eye care)  
Paramedic  
Polysomnographic Technology (sleep tech)  
Short term non-credit certificate programs also available.  
▶ Indicates online program





2221 Madison Ave.  
Toledo, OH 43604  
[mercycollege.edu](http://mercycollege.edu)  
888.80.MERCY

## CHIP to Host Candidates Night in Lorain

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

The Coalition for Hispanic/Latino Issues & Progress (CHIP) will host its annual *Candidates Night* forum on Wednesday, October 14, 2015, 7 to 9 p.m., at the Amy Levin Center, 1165 North Ridge Rd., Lorain. Every candidate running in a contested race for local office in Lorain County has been invited to the nonpartisan event.

The forum started in 2001, ironically about a month after the 9/11 terrorist attacks, according to CHIP president David Arredondo. While the forum was being planned in advance of that historic event, the wave of patriotism that followed made the debut of the event a big success and one of the most-sought campaign events for local candidates.

"The feedback has always been positive. The candidates like it because it's very well-scripted unlike other candidate events," said Arredondo. "Candidates appreciate the event because they feel welcome. The questions that are asked are fair questions. They just don't know which of the questions we'll be asked them."

Moderators for the event are Michelle Ramos and Michael Ferrer, both who serve on the CHIP candidate committee. Arredondo credited

the many volunteers who work hard each year to plan the candidate's forum, calling it a "team effort" for a "labor-intensive" event.

While the forum draws anywhere from 100 to 200 voters each year, it's reach is much broader because it is broadcast on local cable leading up to election day. Voters can watch from the comfort of their homes and see the answers candidates give to carefully-selected questions from a CHIP screening committee. Candidates are only provided the questions when they arrive.

"People look forward to see this. It extends throughout the county," explained Arredondo. "The attendance is not as important as the viewership. CHIP is nonpartisan. It just provides the forum and the venue for the candidates to state their cases and appeal to the voters."

The CHIP president stated the forum also is well-attended by local media, such as WEOL radio, which tapes the entire debate and includes sound bites in newscasts leading up to the election. Local newspapers also profile the candidates, based on their responses during the forum.

"It's very highly regarded as one of the premier candidate



events county-wide," he said.

There are a number of Latino candidates on the November ballot. Independent Tim Carrion is running for Lorain mayor against incumbent Democrat Chase Ritenauer and Republican Jessie Tower. All three are seeking a four-year term.

Carrion announced his candidacy in the summer of 2014, accusing local government of trying to "lord over" Lorain residents instead of work on their behalf with their active participation. He stated his campaign will be one based on trying to make things better for the city's working class. Carrion graduated from Lorain Admiral King High School in 1991 and served in the Ohio National Guard. He is a former CHIP president.

Democratic incumbent Joel Arredondo is being challenged for president of Lorain City

(Continued on Page 15)

### AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN DE UN IMPUESTO EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS

R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25

Distrito Escolar de la Ciudad de Orange

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Orange, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 29 de junio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Distrito Escolar de la Ciudad de Orange, con el fin de operar y mantener instalaciones recreativas. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 0.95 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 9.5 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

### AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN DE UN IMPUESTO EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS

R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25

Distrito Escolar de la Ciudad de Parma

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Parma, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 20 de julio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Distrito Escolar de la Ciudad de Parma, con el fin de proveer fondos para tecnología de la educación. Dicho impuesto es un impuesto adicional a una tasa que no exceda 1.9 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 19 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

### AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN DE UN IMPUESTO EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS

R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25

Centro Profesional Polaris

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución de la Junta de Educación del Centro Profesional Polaris, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 26 de mayo de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Centro Profesional Polaris con el fin de disponer mejoras generales permanentes. Dicho impuesto es un impuesto adicional a una tasa que no exceda 0.69 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 6.9 centavos por cada cien dólares de valoración, por un período continuado de tiempo, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

## El Centro de Servicios Sociales Upcoming Events

### Coming soon:

November 7 – El Centro 41<sup>st</sup> Annual Gala Dinner/Dance from 6-12 midnight at DeLuca's Place in the Park for more information on Sponsoring, placing an ad in program booklet or purchasing tickets contact Emanuel Pedraza at [mpedraza@lorainelcentro.org](mailto:mpedraza@lorainelcentro.org).

For more information visit [www.lorainecc.edu/sbdc](http://www.lorainecc.edu/sbdc) or call El Centro 440-277-5327  
El Centro, 2800 Pearl Ave, Lorain, OH 44055



## Mexican Mutual Society (MMS)

1820 East 28<sup>th</sup> Street, Lorain, OH  
440-277-7375



"SAVE THE CLUB!" CAMPAIGN

October 2015 FUNDRAISER EVENT CALENDAR  
Public Welcome!

The Mexican Mutual Society (MMS) "SAVE THE CLUB!" Campaign focuses on fundraising events to help sustain the operation of the MMS's home in South Lorain. Founded in 1928, it is one of the few remaining historical ethnic clubs in Lorain.

### CELEBRITY BARTENDER EVENT

Join in the fun on Friday nights from 6-9 pm. with the Celebrity Bartenders as the crowd cheers and the big bell rings as the tip donations role in for the Mexican Mutual Society! Delicious Mexican Food is Available.

Oct. 16, 2015. The López Family Women being Michelle, Donna, Heather, and Lexie y más!

October 23, 2015. Joel "El Presidente" Arredondo, and Freddie "Senor Boricua" Lozano.

October 30, 2015. Mike "Ghoulardi" Mielcarek and Shorty Ybarra, "The Mayor of South Lorain".

### SCHOLARSHIP FUND DINNER

On Sunday, October 18, 2015, the MMS Scholarship Committee will hold a dinner featuring delicious ENCHILADAS! Seating is limited to 40 persons. Tickets are \$12. Tickets must be purchased in advance. Call Marilyn at 440-244-9521 for reservations and further information. Proceeds to benefit the MMS Scholarship Fund.

### PIG ROAST!

On Saturday, October 24, 2015, Frankie Cruz and Friends present their popular Annual Pig Roast to benefit the Mexican Mutual Club. Cost: \$12. Serving from: 4-7 pm. Cash Bar.

### HALLOWEEN PARTY

On Friday, October 30, 2015, come dressed in your favorite ghoulish or fun costume and party with Lorain's own "Ghoulardi". The party starts with the Celebrity Bartender event at 6:00 pm and continues to 1:00 am.

October MMS Club Hours. Open at 5 pm Tuesday-Saturday and 1 pm on Sunday  
Membership. Social Membership is open to the public for only \$10.  
Hall and Outside Courtyard Rental Available. Call the Club for further information.

FUNDRAISER EVENTS ARE OPEN TO THE PUBLIC!

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Distrito Escolar Local de Richmond Heights**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar Local de Richmond Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 13 de julio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Distrito Escolar Local de Richmond Heights con el fin de construir, añadir, mejorar y equipar las instalaciones y paisajismo escolares, mejorar, equipar y proporcionar emplazamientos para las escuelas. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 2 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 20 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Municipio de Bratenahl**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo del Municipio de Bratenahl, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 20 de mayo de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Municipio de Bratenahl con el fin de cubrir los gastos actuales. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 4.5 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 45 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Municipio de Bentleyville**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo del Municipio de Bentleyville, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 15 de julio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Municipio de Bentleyville con el fin de construir, reconstruir, repavimentar y reparar calles y carreteras. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 1.2 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 12 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Ciudad de Broadview Heights**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo de la Ciudad de Broadview Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 20 de julio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Broadview Heights con el fin de cubrir los gastos actuales. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 3 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 30 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Municipio de Bentleyville**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo del Municipio de Bentleyville, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 15 de julio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Municipio de Bentleyville con el fin de cubrir los gastos actuales. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 3.7 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 37 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Ciudad de Broadview Heights**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo de la Ciudad de Broadview Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 6 de julio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Broadview Heights para parques y recreación. Dicho impuesto es un impuesto adicional a una tasa que no exceda 0.4 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 4 centavos por cada cien dólares de valoración, por quince años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Municipio de Gates Mills**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo del Municipio de Gates Mills, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 8 de junio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Municipio de Gates Mills con el fin de cubrir los gastos actuales. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 3.5 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 35 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Ciudad de Olmsted Falls**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo de la Ciudad de Olmsted Falls, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 28 de abril de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Olmsted Falls, con el fin de hacer asignaciones de fondos para la hospitalización en el Southwest General Health Center y apoyarlo. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 1 milésimo por cada dólar de valoración, lo cual representa 10 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Municipio de Highland Hills**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo del Municipio de Highland Hills, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 10 de junio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Municipio de Highland Hills con el fin de cubrir los gastos actuales. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 6 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 60 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Ciudad de South Euclid**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo de la Ciudad de South Euclid, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 22 de junio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de South Euclid con el fin de proveer fondos para construir, reconstruir, repavimentar y reparar calles y carreteras. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 2.5 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 25 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Ciudad de Maple Heights**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo de la Ciudad de Maple Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 3 de junio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Maple Heights con el fin de cubrir los gastos actuales y las operaciones generales del centro de día para la tercera edad Maple Heights Senior Center. Dicho impuesto es un impuesto adicional a una tasa que no exceda 1.3 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 13 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Ciudad de Strongsville**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo de la Ciudad de Strongsville, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 6 de julio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Strongsville con el fin de construir, reconstruir, repavimentar y reparar calles, carreteras y puentes. Dicho impuesto es un impuesto adicional a una tasa que no exceda 1 milésimo por cada dólar de valoración, lo cual representa 10 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Ciudad de Warrensville Heights**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo de la Ciudad de Warrensville Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 16 de junio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Warrensville Heights con el fin de construir, ampliar, mejorar y equipar las instalaciones y edificios municipales y adquirir bienes inmuebles. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 0.5 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 5 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2015, con el primer vencimiento en el año calendario del 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre de 2015

**Aviso de Elección sobre la Proposición  
de Agrupación Eléctrica  
Municipio de Highland Hills  
R.C. 3501.11(G)**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento de la Ordenanza del Consejo del Municipio de Highland Hills, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 13 de mayo de 2015, se someterá a votación del pueblo del Municipio de Highland Hills en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de: ¿Deberá el Municipio de Highland Hills tener la autoridad de agrupar las cargas eléctricas minoristas ubicadas en el Municipio de Highland Hills, y con ese fin, llegar a acuerdos de servicios para facilitar la compraventa de electricidad para esas cargas, y deberá dicha agrupación suceder automáticamente excepto cuando alguna persona decida no participar?

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre

**Aviso de Elección sobre la Proposición  
de Agrupación de Gas  
Ciudad de Mayfield Heights  
R.C. 3501.11(G)**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento de la Ordenanza del Consejo de la Ciudad de Mayfield Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 20 de julio de 2015, se someterá a votación del pueblo de la Ciudad de Mayfield Heights en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de: ¿Deberá la Ciudad de Mayfield Heights tener la autoridad de agrupar las cargas de gas natural minoristas ubicadas en la Ciudad de Mayfield Heights y, con ese fin, llegar a acuerdos de servicios para facilitar la compraventa de gas natural para esas cargas, y deberá dicha agrupación suceder automáticamente excepto cuando alguna persona decida no participar?

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

l.p. 16, 23 de octubre

**Aviso de Elección sobre la Proposición  
de Agrupación Eléctrica  
Ciudad de Mayfield Heights  
R.C. 3501.11(G)**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento de la Ordenanza del Consejo de la Ciudad de Mayfield Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 20 de julio de 2015, se someterá a votación del pueblo de la Ciudad de Richmond Heights en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de: ¿Deberá la Ciudad de Mayfield Heights tener la autoridad de agrupar las cargas eléctricas minoristas ubicadas en la Ciudad de Mayfield Heights y, con ese fin, llegar a acuerdos de servicios para facilitar la compraventa de electricidad para esas cargas, y deberá dicha agrupación suceder automáticamente excepto cuando alguna persona decida no participar?

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

l.p. 16, 23 de octubre

**AVISO DE ELECCIÓN SOBRE LA EMISIÓN DE BONOS  
R.C. 133.18, 3501.11(G)  
CIUDAD DE BROADVIEWHEIGHTS**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento de la Resolución del Consejo de la Ciudad de Broadview Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 1 de junio de 2015, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 3 de noviembre de 2015, la pregunta de la emisión de bonos en la cantidad capital de quince millones de dólares (\$15,000,000) con el fin de mejorar los parques municipales y las instalaciones recreativas en el Broadview Center Campus de la Ciudad al construir, amueblar, equipar y mejorar de alguna otra forma además de remodelar, renovar, amueblar, equipar y mejorar de alguna otra forma las instalaciones recreativas existentes en el Edificio de la Comunidad Leo H. Bender para proporcionar dos gimnasios, una piscina, una pista cubierta, instalaciones para hacer ejercicio, un auditorio, una terraza, salas comunitarias, oficinas y otras instalaciones, construir, amueblar y equipar un pabellón para eventos comunitarios y despejar, iluminar y construir caminos y carreteras de acceso y áreas de estacionamiento y mejorar de alguna otra forma el Campus para apoyar las nuevas instalaciones remodeladas y renovadas. El número máximo de años durante los que se puede pagar la cantidad capital de los bonos es de 25 años. La recaudación anual adicional promedio estimada del impuesto sobre la propiedad asciende a 14.2 centavos por cada cien dólares de valoración tributaria, lo cual representa 1.42 milésimos por cada dólar de valoración tributaria, en exceso del límite tributario calculado y certificado por el Funcionario Fiscal del Condado. El primer año calendario en que se espera el vencimiento del impuesto es el 2016.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 16, 23 de octubre

**LEADERS**  
Moving & Storage Co.

**Join Our Team!**  
**NOW HIRING**  
**DRIVERS / MOVERS**  
Columbus \* Cleveland \* Cincinnati

✓ Full Time/ Part Time    ✓ Growth Opportunity  
✓ Great Pay    ✓ Bonuses/Tips  
✓ Benefits

**APPLY TODAY! Call 614-785-9595**

**PLACE YOUR CLASSIFIED  
IN LA PRENSA**

**www.LaPrensa1.com**

(419) 870-6565  
(440) 320-8221



With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- Contract Specialist
- Instructional Designer ADA
- Production Studio Coordinator
- Intermittent Call-In, Graphic Arts
- Intermittent Call-In, Library Security
- Director of New Student Orientation
- International Career Development Specialist
- Plumber Journeyman
- Public Inquiries Assistant
- Staff Nurse
- Staff Nurse First Assist (RNFA)
- Staff Perfusionist
- Social Worker
- Pharmacist
- Certified Pharmacy Technician
- Occupational Therapist
- Respiratory Care

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.  
 UT and UPMC are EO/AA employers and educators M/F/D/V

**2 part time Maintenance positions**

United North Corporation is now accepting applications for 2 part time Maintenance positions. Maintenance Tech is responsible for the timely completion of all work orders along with general property maintenance. Must have experience with Basic HVAC, electrical, plumbing, and residential carpentry. Applicant should have a high School Diploma or equivalent and possess a valid State of Ohio driver's license and transportation. Email resumes to [jbryant@unitednorth.org](mailto:jbryant@unitednorth.org) or mail to: United North, Maintenance, 3106 Lagrange St, Toledo, OH 43608. Positions to remain open until filled. United North Corporation is an EOE.

**Highway Technician**

The Ohio Department of Transportation District 2 is seeking team players to perform highway maintenance duties on state highways located in Northwest Ohio. Preferred applicants for this seasonal position must have a valid Ohio Commercial Driver License: Class A or B, 3 mos. training or 3 months experience in operation of heavy motorized equipment, good math & reading skills, and able to work flexible hours. This Seasonal Position will work from December 2015 thru March 2016. Apply on-line at <http://careers.ohio.gov>. This website is called the Ohio Hiring Management System, & once you get to this website, click on Search for State Government Jobs, then on the next screen go to the Agency box and scroll down inside box then click on Transportation District 2. Next, click on Apply Search. The job vacancy for a Highway Technician 1 – Winter Seasonal should appear. Submitting an on-line application is the same as submitting a paper State of Ohio Civil Service Application. For more information contact the ODOT District 2 Human Resources Office at 419 353-8131.

ODOT Is An Equal Opportunity Employer & Provider of Services

**HIRING**

Van Deurzen Farm  
 14900 RD 123 Paulding, oh 45879  
 Work full time \$9.75 starting pay  
 Phone 419 670 5551

**Mayoral Forum**

Thursday, October 15, 2015, at 1PM, GENESIS VILLAGE will host a Mayoral Forum for the candidates for mayor of the city of Toledo. The focus of the forum will be issues of importance to seniors (based on polling) and the strategy for the continued revival of South Toledo. Genesis residents and other area seniors will attend along with business leaders from the area. Questions? Call 419-215-9919 or email [michelle@genesishillside.org](mailto:michelle@genesishillside.org). This event will be held in the atrium area, 2429 S. Reynolds Road, Toledo.

**Part Time Janitorial Help  
 Toledo/Maumee/Perrysburg  
 2nd and 3rd shifts**

Must have own transportation, no felony convictions able to pass a drug test.  
 \$9.15 - \$9.60/hr to start with paid training, free uniforms, paid vacation and holidays.

Apply in person:  
 Toledo Building Services  
 2121 Adams Street  
 Monday – Thursday 9 AM – 2 PM.

**EFNEP Program Assistant (Youth)**

OSU Extension, Lucas County is hiring for a Program Assistant (Youth) position with the Expanded Food and Nutrition Program (EFNEP). The position will work 40 hours per week. This position will teach food and nutrition topics to low income youth in a variety of community settings. This person should be indigenous to the community. For complete position description and online application instructions, please go to [www.jobsofosu.com](http://www.jobsofosu.com) and search by Job Opening Number 412577. To assure consideration you must apply by October 25, 2015. The Ohio State University is an equal opportunity employer. All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation or identity, national origin, disability status, or protected veteran status.

**DIRECTOR, PSYCHOLOGICAL SERVICES**

Full-time opportunity for experienced Psychologist to lead, develop and grow our psychological services program and creatively improve how these services are delivered to the community. Candidate will work with local universities and supervise graduate students requiring the inclusion of the supervisor on their license through the Ohio Board of Psychology. Position offers opportunities to participate in research and speaking engagements.

Qualified candidates must have a doctoral degree and current Ohio licensure as a Psychologist. Prior supervisory experience preferred. Must be proficient in the use of an electronic health record.

Human Resources - DPS  
 Unison Behavioral Health Group, Inc.  
 2310 Jefferson Ave.  
 Toledo, OH 43604  
 Fax: 419-936-7574  
 Website: [unisonbhg.org](http://unisonbhg.org)

EOE

**ADVERTISE IN LA PRENSA!**

(419) 870-6565 • (313) 729-4435  
 (440) 320-8221 • [www.LaPrensa1.com](http://www.LaPrensa1.com)

**EAST SIDE CANTINA**  
 125 Oak St., Toledo, OH

**GRUPO DEZERO**

**Sweetest Day! ~ Saturday, October 17th**  
**Saturday, October 24th ~ Grupo Vicio**  
**Saturday, October 31st ~ Grupo Xplozivo**  
 Scheduled Entertainment subject to modification.  
**For more info call: 567-288-9320**

**Planning a vacation or traveling abroad?**  
**Apply for your U.S. Passport at one of our four conveniently located Auto Title Offices.**

<b>Toledo</b> 1600 Madison Ave. Toledo, OH 43604 Ph: 419. 213.8844	<b>Maumee - South</b> 4456 Heatherdowns Blvd Toledo, OH 43614 Ph: 419. 213.2500	<b>Sylvania - West</b> 4900 McCord Rd. Sylvania, OH 43550 Ph: 419. 213.2400	<b>Oregon - East</b> 3034 Navarre Ave. Oregon, Ohio 43616 Ph: 419 213.8580
---	--	--	---

For more information call **419.213.8843**

<b>Adult</b> Passport Booklet \$145.63 Passport Card \$65.63	<b>Minors (Age 15 &amp; Under)</b> Passport Booklet \$115.63 Passport Card \$50.63
--	--

This cost includes your photograph. We accept all major credit cards, check or cash.

J. Bernie Quilter  
 Lucas County Clerk of Courts

**House Cleaning Service**

Serving East & West Cleveland



- Residential
- Commercial

Contact Luis:  
**216-832-1437**

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 30 years exp; roof coatings; roofleaks; power washing; Se habla español!



Call Pete Sánchez  
**419-787-9612!**

**Drivers: Local, No-Touch Openings!**

**\$3000 Sign-on Bonus!**

**Excellent Pay, Comprehensive Benefits & More!**

**2 Years CDL-A Experience**

Call Penske Logistics:  
**855-221-4904**

**Drivers: Local.**

**We are expanding.**

**Dedicated. Home daily. Excellent Pay. Great Benefits. Sign-on bonus. CDL-A 2 yrs. exp.**

Dan:  
**330-360-7324**



**Reinhart**  
Charles Reinhart Company Realtors®

"Meeting your Real Estate needs from North to South!"

**Julie Picknell**  
Cell: 734.395.8383  
Dir.: 734.669.4536  
Web.: JuliePicknell.com

Ann Arbor Sales Office  
office: 734.747.7888  
fax: 734.747.7852  
2200 Green Rd., Ste. A  
Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office  
office: 734.429.9449  
fax: 734.429.9448  
1020 E. Michigan Ave.  
Saline, MI 48176

Ayudar a las personas con discapacidades a alcanzar los sueños



**BRIGHT HORIZONS**  
ADVOCACY & CONSULTING, LLC

Helping people with disabilities achieve dreams

NILDA RODRIGUEZ 205 Farnsworth Rd., Ste. G  
Outreach Specialist Waterville OH 43566  
(English/Español) nildabrighthorizons@gmail.com  
Teléfono (567) 395.0984 www.brighthorizonsadvcon.com

**Drivers: \$3,000.00 Orientation Completion Bonus!**

**Dedicated, Regional, OTR & Point to Point Lanes!**

**Great Pay, (New hires min 800.00/wk)! CDL-A 1yr. Exp.:**

**1-855-314-1138**

**BUILD-YOUR-OWN RAIN BARREL WORKSHOP AT THE LUCAS SOIL & WATER CONSERVATION DISTRICT**

The public is invited to protect the stormwater system and capture rainwater by making a rain barrel for household use. **Build and take home a rain barrel Friday, October 16<sup>th</sup>, 2015, from 5 to 6 P.M.** The workshop will be at the Lucas Soil and Water Conservation District Office on 130-A W Dudley Street in Maumee. The fee is \$35 for materials. All tools and needed parts are supplied. Please register in advance by calling the Lucas Soil and Water Conservation District office at 419.893.1966 by Wednesday, October 14th.

The finished barrel will have a screened opening at the top where downspouts direct roof runoff into the barrel. A brass faucet at the bottom of the barrel allows you to water your lawn and garden with a hose or watering can. An overflow hose will drain the barrel in cases of big storms that fill the barrel faster than you can use the water. Instructors at the workshop will show how to install the barrel and provide advice about winterizing it.

Rain barrels are one way to keep storm-water out of the sewer system and make use of it where it falls. The free water from the rain barrel can then be used to water the garden or wash the car, possibly saving money on water and sewer bills.

**WHAT: Build-Your-Own Rain Barrel Workshop**  
**WHEN: Friday, October 16, 2015, 5:00 – 6:00 p.m.**  
**WHERE: Lucas Soil & Water Conservation District, 130-A W Dudley St., Maumee, OH.**



**WESTMINSTER ROW**

Apartment for Rent

Quiet 4 Unit Building Near Downtown  
630 Walnut St.

Section 8 Vouchers Accepted  
1 Bedroom from \$600.00  
Utilities Included

Call Mary @  
419-246-0832



**Work Ready**  
LUCAS COUNTY

www.WorkReadyLucasCounty.com  
**(419) 213-6317**

Established 1956



**TEX-MEX TORTILLERIA**  
545 S. Broadway  
Toledo, Ohio 43609  
**(419) 241-3486**

Closed Monday & Tuesday

**CHIP to Host Candidate Night in Lorain**

(Continued from Page 10)  
Council by two other candidates, Republican *Otis Jenkins* and independent *Harry Williamson*. All city council races are for two-year terms. Independent *Rubén Torres* is one of four candidates for an at-large seat on Lorain City Council. Democrat *Natalie Rodriguez* is squaring off against independent *Joshua Thornsberry* for an eighth ward council seat.

Democrat *Dennis Flores* is seeking a second-ward council seat, while Democrat *Angel Arroyo, Jr.*, is running for a sixth ward council post. Both are running unopposed, so neither will be permitted to participate in the forum.

David Arredondo's wife *Michele Silva Arredondo* was appointed by Ohio Gov. John Kasich in late August as a Lorain County Common Pleas Court judge. However, she won't have to run for the remainder of the term until Nov. 2016. She replaced Judge James M. Burge, who resigned.

CHIP seeks to promote self-sufficiency, cooperation and unity within the Hispanic/Latino community and promote participation in the greater community, to ensure access to available resources, and to increase involvement in the decision-making process, thereby improving the quality of life for the Hispanic/Latino community.



**La Perla Tortilla Factory**

**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

**2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO 800-233-0142**

**NO MORE JUSTICE CENTER TO GET IMPOUNDED VEHICLES**



**GO TO THE NEW 1-STOP IMPOUND LOT 3040 QUIGLEY RD.**



- **DO YOUR PAPERWORK HERE!**
- **GET YOUR IMPOUNDED VEHICLES HERE!**

**Earle B. Turner**  
Cleveland Clerk of Courts



**Sunshine**  
CREATING COMMUNITY

Sunshine is looking for people who want to take an ordinary day and make it extraordinary for someone with developmental disabilities.

We are currently hiring individuals for 3rd and 2nd shift full time and part time positions at our locations in Lucas and Fulton County. Starting wage is \$10.00/hour with a weekend shift differential.

With our full time positions we offer a host of benefits, including medical, dental, vision, paid vacation time, and a matching 401(k) as well as an active and ongoing bonus program.

Our part time positions are great for students, retirees, stay at home parents or those just wanting part time hours. Our part time positions also receive paid vacation time as well as an active and ongoing bonus program.

All direct support professionals must have a high school diploma or GED and a valid driver's license. Experience in the DD field is preferred but not required.

Please visit our website [www.sunshine.org](http://www.sunshine.org) to apply online or to learn more about the position and additional opportunities.

Salary: \$10.00/hour

# OCHLA, LEON name Distinguished Hispanic Ohioans

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

The Ohio Commission on Hispanic-Latino Affairs (OCHLA) and the Latino Empowerment Outreach Network (LEON) are joining forces to host the 35<sup>th</sup> Annual Distinguished Hispanic Ohioan Awards Gala in Columbus on Friday, October 16, 2015. The event will be held 6:30 to 11 p.m. at the Hilton Columbus Downtown, 410 N. High St., Columbus.

The Distinguished Hispanic Ohioan Award honors individuals, organizations and community friends who take the challenge daily with determination, passion and creativity, working tenaciously to ensure that their communities become a better place not only for Hispanics, but for everyone. The awards recognize the accomplishments of Hispanic/Latino Ohio residents in a number of categories, including individuals, military service, and organizations, leaders and others who promote collaboration, service and empowerment in the community.

The evening starts with a special reception with a cash bar, but a ticket is required to attend. The awards gala will follow, along with a dance and fiesta to round out the evening. Tickets are \$70 per person. OCHLA officials report the event is nearly sold out, but there will be a limited number of tickets at the door. Proceeds from the event will benefit the LEON Scholarship Fund.

OCHLA's Nuestra Familia Award recipients include Leonard Hubert of Columbus, the owner of a consulting firm that specializes in public policy. Leonard has served in a variety of public leadership positions and presently serves as chairperson for the Ohio Civil Rights Commission. He helped to lead successful efforts on statewide ballot issues and legislative initiatives, including redistricting (2012), Internet café regulations (2013), and minority outreach and education for the Ohio constitutional amendment authorizing casino gaming (2009). Leonard's honors and recognition include: acknowledgment as the Government Hispanic Business Advocate of the Year by the Hispanic Chamber of Commerce; Civil Rights Honoree Award from the Columbus NAACP.

Alyssa Wagner of Dayton is the program director of El Puente Education Center. The University of Dayton graduate is being honored for using her double major in Spanish and international studies to helping the children of Latino immigrants assimilate into the com-

munity. She spent two years in the Dominican Republic; then brought her knowledge of the language and culture to develop programs to help Latinos students with their homework, particularly their English reading and writing skills.

Kel Fligner of Lorain is the chief financial officer of the Fligner Corp, a family-owned fruit and produce sales company, which later became known as Fligner's Supermarket. Of Polish descent, Fligner has been active in Lorain County's International Association and has many local Latinos working for the supermarket as one of the county's top ten employers. The grocery store won the prestigious Pinnacle Award last year, given out by the Ohio Grocers Association, in recognition of operating excellence.

The fourth recipient of OCHLA's Nuestra Familia Award is Ed Cohn of Columbus, president and CEO of Big Brothers Big Sisters (BBBS) of Central Ohio. BBBS of Central Ohio operates a Hispanic mentoring program in central Ohio, which it piloted as a national program for BBBS of America. Project Mentor adult volunteers and the BBBS of Central Ohio staff provide students with social and emotional support as well as academic enrichment through weekly activities conducted at the mentoring sessions. Cohn also spent 25 years in the banking industry.

The Distinguished Hispanic Ohioan Award recipients include Manuel Santana, Sr. of Lorain, a retired Ford worker who is being honored for his volunteer work at Sacred Heart Chapel for nearly 50 years. "Manny" serves as vice president of the chapel's prison ministry, where he gives support and counseling to the incarcerated. He also presently serves as the President of Juan XXIII, an Extraordinary Minister of the Holy Communion. Born in Puerto Rico and raised in Chicago, the husband and father of six, grandfather of seven, and great-grandfather of nine, also serves the church as a kitchen volunteer and driver.

Cuban native Tillie Hidalgo Lima of suburban Cincinnati leads Best Upon Request (BEST), an on-site national concierge company that serves financial, insurance, manufacturing and healthcare organizations. BEST is a National Corporate Plus® member of the National Minority Supplier Development Council and a certified Minority and Women's Business Enterprise. Her numer-

ous honors include YWCA Career Woman of Achievement, Hispanic Woman of the Year by the Ohio Hispanic Chamber of Commerce, and as a member of the United Way of Greater Cincinnati Board of Directors, co-founded and co-chairs the UW Hispanic Leadership Society. She and her husband have three daughters and three grandchildren.

Joselito Gracia of Dayton, a war veteran, works in the aerospace industry for Northrop Grumman Corp. The son of Puerto Rican natives, Gracia has served as a community volunteer for more than 15 years, most recently as CEO and co-founder of The Academy For STEM Sports (TAFSS), past president of the Puerto Rican, American, Caribbean Organization (PACO), and as a board member of PACO and ELPuerto learning center. Mr. Gracia's recognition and awards include the Community Hero Award from PACO, Community Award from the Office of Latino Affairs at Wright State University, and Community Education Award from the League of United Latin American Citizens (LULAC). He is a husband and father of two children.

Rubén Contreras of Cincinnati has worked as an attorney for the past 25 years, specializing in immigration and corporate law. Contreras has served as the Hispanic Chamber of Commerce Cincinnati USA board director, treasurer, education director, and vice president. Contreras particularly focuses on Hispanic college students, awarding 95 scholarships in the past 14 years. He serves as the treasurer for Hispanics Avanzando Hispanics and was the president of La Selva Import/Export from 2004-2008. He is married with two children.

The fifth recipient of the Distinguished Hispanic Ohioan Award hails from Cleveland. Luis Cartagena is Strategic Planning Business Advisor with the MBDA Business Center/Greater Cleveland Partnership, focused on helping minority-owned business enterprises create and retain jobs, as well as secure capital and procurement opportunities. Cartagena is vice president of the Hispanic Roundtable and a co-chair for Convención Hispana, he works with four volunteer-led committees focusing in the areas of education, empowerment, health, and workforce and economic development. Cartagena is the current chairman of the Hispanic Business Center, sister organization to the Northeast Ohio Hispanic Chamber

of Commerce. He also serves as a member of Crain's Business Diversity Council and was recognized as one of Crain's 40 under-40, and last year's recipient of the NFL Hispanic Heritage Award from the Cleveland Browns.

OCHLA's Latino Military Service of Distinction award will be presented to Anitta Menchaca-Bratton, SMSgt., Air Force (Retired) of Bowling Green, who served for 36 years with the Ohio Air National Guard, stationed at the 180th Fighter Wing just outside Toledo. SMSgt Menchaca-Bratton managed the Logistics Readiness Squadron Hazmat Pharmacy warehouse. She was selected as one of the first recipients of the Air National Guard Chuck Smith Environmental, Safety and Occupational Health Award. Ms. Menchaca-Bratton also has the distinction of being the first Latina in the 180th Fighter Wing after completing basic training in 1978. She has two adult children, both of whom are active members of the Air Force.

Air Force Major Pedro J. Muñoz is the Individual Mobilization Augmentee (IMA) and acting Director of Operations (DO) for the Information Exploitation Sqdn, Global Exploitation Intelligence Group, National Air and Space Intelligence Center (NASIC), Wright-Patterson Air Force Base in Dayton. Major Muñoz is a federal employee at NASIC since 1998 where he has held several leadership positions as lead intelligence analyst on unmanned aerial vehicles (UAVs), Russian military doctrine and air defense systems, foreign denial and deception, and U.S. third party technology transfer. Major Muñoz was born in Brooklyn but grew up in Puerto Rico. His military career began 1989 when he enlisted in the U.S. Air Force Reserves as aircraft maintenance and aircraft battle damage repair (ABDR) specialist. The former mechanical engineer rose through the enlisted ranks and deployed in 2005 to Iraq with the Defense Intelligence Agency (DIA) Iraq Survey Group (ISG), Weapons of Mass Destruction (WMD) team, air delivery system search team



Lilly Cavanaugh

(SCUD missile and aircraft), and the Regime Strategic Procurement team. He deployed in 2008 to Colombia, assigned to USMILGRP as U.S. Intelligence Planner/U.S. Army 7th Group Special Forces team member. Married to Dr. María E. Jiménez, they have a son and daughter.

A special recognition will be given to Dr. Juan Andrade, Jr., president of the U.S. Hispanic Leadership Institute, which conducts political organizing, research, nonpartisan voter registration, and leadership development. He is a Presidential Medal recipient,

named by President Bill Clinton "for his performance of exemplary deeds of service for the nation." Andrade has worked and participated in the democratization of Mexico, Guatemala, Nicaragua, Panama, Colombia, Paraguay, Bolivia, Guyana, Suriname, and Haiti. He has earned five college degrees, including a doctorate from Northern Illinois University.

Anamaria Perales-Lang, a community leader, volunteer and advocate for women's rights from Cardington will receive LEON's "Alma de La Comunidad" Award. A property manager by profession, Ms. Perales-Lang labels herself as a "volunteer queen" who has spent a number of years helping with Latino causes. She is most notable as a past president of Las Damas Latina, a group that works to honor and preserve the Hispanic culture and empower present and future Hispanic generations. She also earned the title of "Madrina" (Godmother) of the HCC's Latina Mentoring Academy for her mentorship and sponsorship.

LEON is a nonprofit organization that operates as a network and collaboration of individuals, organizations, businesses and agencies dedicated to building a healthy Latino community in Central Ohio through the development and support of programs that educate and empower Latinos. The group's initiatives focus on health, education, advocacy and outreach.

**Ohio** Latino Affairs Commission **LEON**

**35<sup>th</sup> Annual DISTINGUISHED HISPANIC OHIOAN AWARDS GALA**

**KEYNOTE SPEAKER:**

**Juan Sepúlveda: Vice-President, PBS**

Juan Sepúlveda was appointed Vice-President of PBS in January of 2014. Before joining PBS, Juan led the White House Initiative on Educational Excellence for Hispanics as Executive Director. In this position, he built a national Latino education network of Latino leaders and key community stakeholders in more than 100 communities in 35 states, Puerto Rico and Washington, D.C., with more than 10,000 people participating. Juan designed and facilitated the first-ever White House Hispanic Policy Conference.

Friday, October 16<sup>th</sup> 2015  
Hilton Downtown Columbus  
401 North High Street  
Columbus, OH 43215

More Information: (614) 728-8344 or visit: <http://ochla.ohio.gov/>  
To purchase tickets: <https://ohio15.eventbrite.com>  
Follow us on Facebook: <https://facebook.com/ohio15> Twitter: <http://twitter.com/ohio15newsroom>



On October 11, 2015, Dep. Holanda won their 8<sup>th</sup> championship in La Liga de las Américas Soccer League of Michigan and Ohio Championship, defeating Young Guns, 3 to 2.